



Bruksanvisning för betongblandare

Bruksanvisning for sementblander

Instrukcja obsługi betoniarki

Operating instructions for Concrete Mixer

251-017



SV	Bruksanvisning i original
NO	Bruksanvisning i original
PL	Instrukcja obsługi w oryginale
EN	Operating instructions in original

SVENSKA**5**

SÄKERHETSANVISNINGAR	5
LÄR KÄNNA DIN BETONGBLANDARE	5
VAR UPPMÄRKSAM	5
UNNDIK FARLIGA ARBETSFÖRHÅLLANDEN	5
INSPEKTERA MASKINEN	5
KLÄ DIG ORDENTLIGT	5
HANTERA NÄTKABELN VARSAMT	6
FÖRLÄNGNINGSKABLAR	6
UNNDIK ELEKTRISKA STÖTAR	6
HÅLL BARN OCH ÅSKÅDARE PÅ SÄKERT AVSTÅND	6
HÅLL BALANSEN	6
UNNDIK SKADOR OCH OLYCKOR	6
ÖVERBELASTA INTE MASKINEN	6
LÄMNA INTE MASKINEN OBEVAKAD	7
KOPPLA BORT NÄTSPÄNNINGEN	7
UNDERHÅLL MASKINEN	7
SKYDDA MILJÖN	7
FÖRVARING	7
ELEKTRISK ANSLUTNING	7
TEKNISKA DATA	7
FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL	8
MONTERING	9
STATIV	9
NEDRE TRUMMA	9
SKOVLAR	9
ÖVRE TRUMMA	9
TIPPVEV	10
DRIVENHET	10
HANDHAVANDE	11
TIPPNING AV TRUMMAN	11
POSITIONER FÖR LADDNING, BLANDNING, TÖMNING OCH FÖRVARING	11
LADDNING	11
TÖMNING	11
RENGÖRING	11
SPRÄNGSKISS	12

NORSK**14**

SIKKERHETSFORSKRIFTER	14
GJØR DEG KJENT MED SEMENTBLANDEREN	14
VÆR OPPMERKSOM	14
UNNGÅ FARLIGE ARBEIDSFORHOLD	14
INSPISERE MASKINEN	14
KLE DEG ORDENTLIG	14
HÅNTER STRØMKABELN FORSIKTIG	15
SKJØTEKABLER	15
UNNGÅ ELEKTRISK STØT	15
HOLD BARN OG UVEDKOMMENDE PÅ SIKKER AVSTAND	15
HOLD BALANSEN	15
UNNGÅ SKADER OG ULYKKER	15
MASKINEN MÅ IKKE OVERBELASTES	15
GÅ IKKE FRA MASKINEN UTEN TILSYN	16
KOPLE FRA STRØMMEN	16
MASKINVEDLIKEHOLD	16
BESKYTT MILJØET	16
OPPBEVARING	16
ELEKTRISK TILKOPLING	16
TEKNISKE DATA	16
ESKENS INNHOLD	17

MONTERING	18
STATIV	18
NEDRE TROMMEL	18
SKOVLER	18
ØVRE TROMMEL	19
TIPPESVEIV	19
DRIVENHET	19
BRUK	20
TIPPE TROMMELEN	20
POSISJONER FOR LASTING, BLANDING, TØMMING OG OPPBEVARING	20
LASTING	20
TØMMING	20
RENGJØRING	20
SPRENGSKISSE	21

POLSKI	23
---------------	-----------

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	23
ZAPOZNAJ SIĘ Z URZĄDZENIEM	23
ZACHOWUJ CZUJNOŚĆ	23
UNIKAJ NIEBEZPIECZNYCH WARUNKÓW PRACY	23
KONTROLA URZĄDZENIA	23
NOŚ ODPOWIEDNIE UBRANIE	24
OSTROŻNIE OBCHODŹ SIĘ Z KABŁEM ZASILAJĄCYM	24
PRZEDŁUŻACZE	24
UNIKAJ PORAŻENIA PRĄDEM	24
DZIECI I OSOBY POSTRONNE POWINNY PRZEBYWAĆ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI	24
UTRZYMUJ RÓWNOWAGĘ	24
UNIKAJ OBRAŻEŃ I WYPADKÓW	25
NIE PRZECIĄŻAJ URZĄDZENIA	25
NIE ZOSTAWIAJ URZĄDZENIA BEZ NADZORU	25
ODŁĄCZ ZASILANIE	25
KONSERWUJ URZĄDZENIE	25
DBAJ O ŚRODOWISKO	25
PRZECHOWYWANIE	25
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE	25
DANE TECHNICZNE	26
ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA	26
MONTAŻ	27
STATYW	27
DOLNY BĘBEN	27
ŁOPATKI MIESZAJĄCE	27
GÓRNY BĘBEN	28
DŹWIGNIA PRZECHYŁA	28
JEDNOSTKA NAPĘDU	29
OBSŁUGA	29
PRZECHYLANIE BĘBNA	29
POZYCJE PRZY NAPEŁNIANIU, MIESZANIU, OPRÓŻNIANIU I PRZECHOWYWANIU	29
NAPEŁNIANIE	29
OPRÓŻNIANIE	29
CZYSZCZENIE	29
SCHEMAT	31

ENGLISH	32
----------------	-----------

SAFETY INSTRUCTIONS	32
GET TO KNOW YOUR CONCRETE MIXER	32
PAY ATTENTION TO WHAT YOU ARE DOING	32
AVOID DANGEROUS OPERATING CONDITIONS	32
INSPECT THE MACHINE	32
WEAR APPROPRIATE CLOTHING	32
HANDLE THE POWER CORD WITH CARE	33

EXTENSION CORDS	33
PROTECT AGAINST THE RISK OF ELECTRIC SHOCK.....	33
KEEP CHILDREN AND ONLOOKERS AT A SAFE DISTANCE.....	33
KEEP YOUR BALANCE.	33
AVOID INJURIES AND ACCIDENTS	33
DO NOT OVERLOAD THE MACHINE.	34
DO NOT LEAVE THE MACHINE UNATTENDED	34
DISCONNECT FROM THE MAINS SUPPLY	34
MACHINE MAINTENANCE	34
PROTECT THE ENVIRONMENT	34
STORAGE.....	34
ELECTRICAL CONNECTION	34
TECHNICAL DATA.....	34
PACKAGE CONTENTS	35
ASSEMBLY	35
STAND	35
LOWER DRUM	36
PADDLES.....	36
UPPER DRUM	36
TIP CRANK	37
DRIVE UNIT	37
OPERATION.....	38
TIPPING THE DRUM.....	38
POSITIONS FOR LOADING, MIXING, EMPTYING AND STORAGE.....	38
LOADING	38
EMPTYING.....	38
CLEANING	38
EXPLODED DIAGRAM	39

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
LÄR KÄNNA DIN BETONGBLANDARE Läs noga igenom denna bruksanvisning och observera dekalerna som sitter på maskinen. Lär dig hur maskinen och kontrollerna ska hanteras, maskinens begränsningar och de säkerhetsrisker som är förknippade med dess handhavande.	
VAR UPPMÄRKSAM Använd inte maskinen om du är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel som kan påverka ditt omdöme och förmåga att hantera maskinen på rätt sätt. Använd inte maskinen om du är trött eller distraherad på något sätt. Var alltid uppmärksam på vad du gör och använd ditt sunda förnuft.	
UNDBIK FARLIGA ARBETSFÖRHÅLLANDEN Se till att det är tillräckligt med fritt utrymme runt maskinen. Håll god ordning på arbetsplatsen och se till att den är väl upplyst. Röriga arbetsplatser inbjuder till olyckor. Rensa arbetsplatsen från eventuella hin-der, fett, olja och annat skräp som kan få någon att snubbla och komma i kontakt med maskinens rörliga delar. Placera maskinen på ett plant och stabilt underlag som håller för maskinens och betongens tyngd. Se noga till att maskinen inte kan tippa över. Försök inte att flytta maskinen när den är laddad eller i drift. Maskinen är avsedd för blandning av betong, murbruk och gipsbruk. Den är inte lämplig för blandning av bradfarliga eller explosiva ämnen. Använd inte maskinen på platser där ångor från färg, lösningsmedel eller brandfarliga vätskor kan utgöra en säkerhetsrisk.	
INSPEKTERA MASKINEN Inspektera betongblandaren innan du startar maskinen. Håll skyddsanordningar på plats och i funktionsdugligt skick. Nätanslut inte maskinen om mo-torkåpan är demonterad. Kontrollera att alla bultar, muttrar och skruvar är ordentligt åtdragna, särskilt fästdetaljer till skyddsanordningar och drivmekanismer. Vibrationer under drift kan få fästdetaljer att lossna. Kontrollera alltid att justerverktyg, skyfflar, murslevar och annan utrustning är borttagna innan du nätansluter maskinen. Byt ut skadade och defekta delar och ersätt delar som saknas innan du använder maskinen. Varningsdekalerna på maskinen ger dig viktig information. Håll också alla dekalerna rena och hela.	
KLÄ DIG ORDENTLIGT Bär inte löst sittande klädesplagg, halsdukar eller smycken (ringar, armbandsur) som kan fastna i maskinens rörliga delar. Vi rekommenderar att du använder elektriskt icke-ledande skyddshandskar och halksäkra skodon. Använd hårnät om du har långt hår. Använd ansiktsmask eller andningsskydd om arbetet genererar mycket damm. Bär alltid skyddsglasögon. Observera att vanliga glasögon inte ger samma skydd som ordentliga skyddsglasögon.	

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
HANTERA NÄTKABELN VARSAMT Dra inte i nätkabeln för att lossa stickkontakten från eluttaget – ta tag i stickkontakten. Håll nätkabeln borta från hög värme, olja och vassa kanter. Använd inte maskinen om nätkabeln eller stickkontakten är skadad på något sätt. Av säkerhetsskäl får nätkabeln endast bytas ut eller repareras av en auktoriserad serviceverkstad. Rådfråga din återförsäljare.	
FÖRLÄNGNINGSKABLAR Förlängningskablar får inte vara längre än 50 meter. Ledarnas tvärsnittsarea måste vara minst 1,5 mm² för att tåla maskinens strömuttag. Bristfälligt dimensionerade förlängningskablar kan reducera maskinens prestanda och orsaka överhettning och motorskador. Endast förlängningskablar enligt norm H07RN-F, avsedda för utomhusbruk, får användas. Använd inte bristfälligt isolerade kopplingar och anslutningar. Kopplingar måste vara tilverkade av skyddande material och avsedda för utomhusbruk. Håll kopplingar borta från väta. Dra förlängningskablar på avstånd från vätska, vassa kanter och platser där de kan bli överkörda. Se till att kablar inte fastnar under betongblandaren.	
UNDBIK ELEKTRISKA STÖTAR Kontrollera att nätspänningsmatningen är tillräckligt skyddad och att den överensstämmer med maskinens märkdata. Nätanslut inte och koppla inte loss maskinen från eluttaget när du står på våt eller fuktig mark. Använd inte maskinen på våta eller fuktiga platser och utsätt den inte för regn. Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom rörledningar, element, spisar och kylskåpshöljen. Håll fingrarna borta från stickkontaktens kontaktstift när du nätansluter eller kopplar inte loss maskinen.	
HÅLL BARN OCH ÅSKÅDARE PÅ SÄKERT AVSTÅND Håll obehöriga på säkert avstånd från arbetsplatsen. Låt inte barn leka med eller klättra in i maskinen.	
HÅLL BALANSEN Var noga med att alltid inta en stadig och välbalanserad kroppsställning när du laddar eller tappar ur maskinen. Stå aldrig på maskinen. Du kan skada dig allvarligt om maskinen välter eller om du kommer i kontakt med maskinens rörliga delar. Förvara inga föremål ovanför eller nära maskinen så att ingen behöver ställa sig på maskinen för att nå dem.	
UNDBIK SKADOR OCH OLYCKOR Håll händerna borta från alla rörliga delar. Placera inte någon del av din kropp eller något redskap, t.ex. en skyffel, i trumman under drift. När maskinen är i gång, stick inte in händerna i utrymmet mellan ramen och stödarmen eller mellan trumman och stödarmen.	
ÖVERBELASTA INTE MASKINEN Maskinen gör ett bättre och säkrare jobb vid den hastighet och belastning som den är avsedd för. Starta inte motorn om trumman är fulladdad och stäng inte av maskinen när trumman är full med betong. Använd inte betongblandaren för ändamål som den inte är avsedd för. Maskinen får inte bogseras med något fordon.	

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
LÄMNA INTE MASKINEN OBEVAKAD Lämna aldrig maskinen obevakad förrän den har stannat helt.	
KOPPLA BORT NÄTSPÄNNINGEN Stäng alltid av och koppla loss maskinen från eluttaget efter användning, innan du demonterar motorkåpan och före justeringar, byte av delar, rengöring eller annat arbete på maskinen.	
UNDERHÅLL MASKINEN Rengör betongblandaren efter varje användningstillfälle. Håll maskinen ren för ett säkert och fullgott arbetsresultat. Vid byte av delar får endast originaldelar användas. Kontakta din återförsäljare för att beställa reservdelar.	
SKYDDA MILJÖN Lämna in överblivet material till en auktoriserad uppsamlingsstation eller följ gällande bestämmelser där maskinen används. Håll inte ut överskott i avlopp, på marken eller i vattendrag.	
FÖRVARING Förvara maskinen på en torr plats efter användning för att undvika rost. Håll maskinen borta från barn och andra obehöriga.	

ELEKTRISK ANSLUTNING

Betongblandaren har en dubbel isolering () enligt Klass II och har IP-klass IP44D. Isoleringen är endast effektiv om originaldelar används vid reparationer och om angivna isolationsavstånd följs. Den dubbla isoleringen eliminerar behovet av en jordad 3-ledarkabel och en jordad nätspänningsmatning. Maskiner och verktyg med dubbel isolering kan användas med både 2- och 3-ledarkablar.

OBS! Anslut inte någon ledare till jordstiftet.

Vi rekommenderar att du installerar en jordfelsbrytare i nätkretsen. Om du använder en förlängningskabel ska denna anslutas direkt till jordfelsbrytaren.

TEKNISKA DATA	
Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	220 W S6 30 %
Trumkapacitet	63 liter
Trumöppning	267 mm
Trumhastighet	27,5 varv / minut
Mått	1110 x 550 x 935 mm
Vikt	25 kg
Skyddsklass	II
Kapslingsklass	IP44D

This exploded view diagram illustrates the assembly of the unit. The main components shown are:

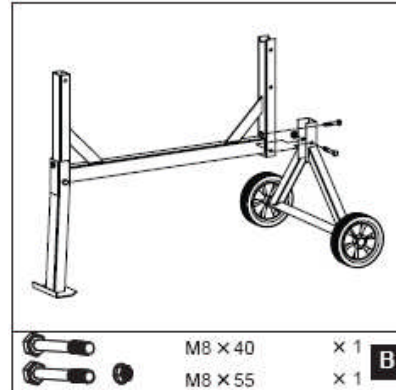
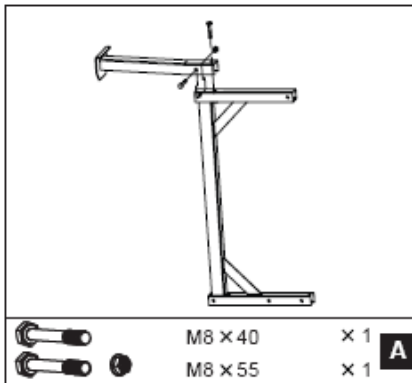
- Base Frame:** A long horizontal metal beam with two vertical support legs on the right side, which are connected to two large wheels.
- Motor and Drive Assembly:** A motor unit with a drive shaft and a large gear, positioned to be mounted onto the base frame.
- Housing and Lid:** A large, circular, ribbed housing with a matching lid, designed to enclose the motor and drive assembly.
- Accessories:** Various smaller parts including a control switch, a power cord, and a small rectangular component, likely a battery or power source.

	M8 × 40	× 1	A
	M8 × 55	× 1	
	M8 × 40	× 1	B
	M8 × 55	× 1	
	M8 × 50	× 2	C
	M8 × 20	× 2	D
	M8 × 16	× 2	E
	M6 × 12	× 6	
	M8 × 20	× 2	F
	M8 × 50	× 1	G
		× 1	
	M8 × 55	× 1	H
	M8	× 2	

MONTERING

STATIV

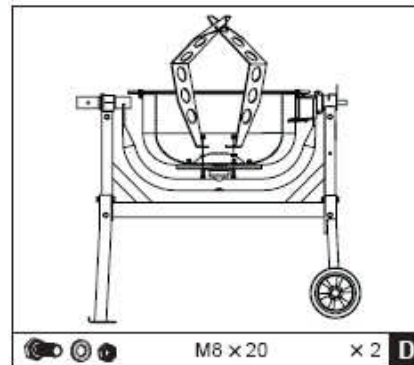
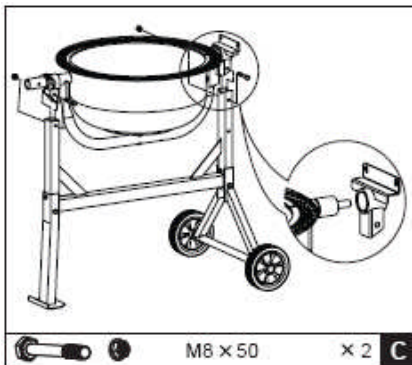
Be någon att hjälpa dig med monteringen



1. Lägg ramen ned på ena sidan, se figur A på föregående sida, och montera stödbenet. För in en sexkantbult M8x55 genom hålen på ena sidan och dra fast med en låsmutter på andra sidan. Dra också fast en sexkantbult M8x40 genom muttern på ramen.
2. Ställ ramen upp och montera hjulenheten på samma sätt enligt ovan, se figur B.
3. Kontrollera att alla bultar och muttrar är ordentligt åtdragna.

NEDRE TRUMMA

1. För på fästet på drivaxelmuffen, se figur C.
2. Be någon hjälpa dig att lyfta trumman, med stödarmen, och placera den försiktigt på stativets sidostöd så att lagerblocken passar in i sidostöden. Axeländan med den större diametern ska sitta på benstöds sida.
3. Rikta in hålen på varje sida gentemot hålen i lagerblocken och för in en sexkantbult M8x50 från ena sidan och dra fast med en låsmutter på andra sidan. Använd en skruvnyckel.



SKOVLAR

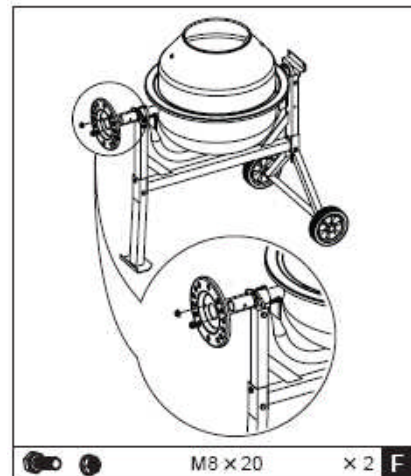
Montera skovlarna löst inuti trumman, se figur D. Trummans bas har två hål genom vilka bultar M8x20 kan föras in från utsidan. Apta läderbrickor och låsmuttrar löst på insidan. Läderbrickorna ska sitta mellan skovlarna och trumman.

ANMÄRKNING! Den övre trumman och den nedre trumman har två pilar som anger deras inbördes position. Om du har problem med att positionera skovlarna korrekt kan det underlätta om du tillfälligt placerar den övre trumman ovanpå den nedre trumman och roterar den så att de två pilarna stämmer med varandra.

ÖVRE TRUMMA

1. Placera den övre trumman ovanpå den nedre trummans fläns så att både monteringshål och pilar överensstämmer, se figur E.
2. Sätt i en stjärnskruv M6x12 i varje monteringshål i flänsen. Säkra varje skruv på undersidan med en plan bricka, fjäderbricka och kupolmutter. Utför åtdragningen runt flänsen progressivt steg för steg.

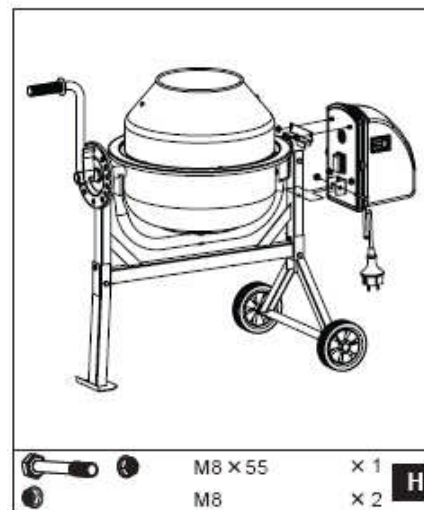
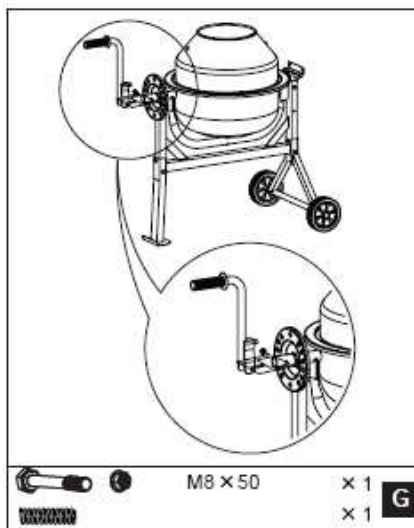
3. Montera skovlarna i den övre trumman genom att sätta i två stjärnskruvar M8x16 utifrån genom hålen i trumman.
4. En läderbricka ska placeras mellan trumman och respektive skovel. Säkra skovlarna på insidan med låsmuttrar.
5. Kontrollera slutligen att de övre och nedre skovlarna sitter fast ordentligt.



TIPPVEV

1. För på låsplattan, med flänsen vänd inåt, övre axeländan med den större diametern, se figur F och G. Dra fast med två bultar M8x20 och låsmuttrar.
2. För in fjädern i vevröret. Håll fjädern på plats med ett finger och placera veven över axeländan med den större diametern så att axeln håller fjädern på plats. Tryck på veven tills hålen i konsolen överensstämmer med de borrarade hålen. Sätt i en sexkantbult M8x50 och dra fast en låsmutter på andra sidan. Dra fast muttern ordentligt, men tillräckligt löst så att veven kan rotera fritt.

ANMÄRKNING! Vevan måste kunna svänga runt bulten så att tappen på konsolen kan kopplas in i eller fri-göras från hålet i låsplattan.



DRIVENHET

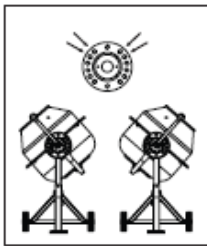
Rikta in kilspåren och för på drivenheten över kardandrevsaxeln. Dra fast två låsmuttrar över den gängade delen av drivenheten. Montera det nedre fästet på ramen med en bult M8x55 och en låsmutter.

HANDHAVANDE

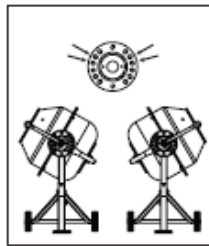
TIPPNING AV TRUMMAN

- Den fjäderbelastade veven med låsklack erbjuder en enkel manövrering av trumman för laddning, blandning, tömning och förvaring.
- Trumman låses i önskad position via vevens självlåsande klack, vilken hakar fast i låsplattan på ramen. För att vinkla trumman, dra ut veven för att frigöra låstappen. Roter sedan veven för att rotera trumman i samma riktning.
- För att säkra trumman i önskat läge, rikta in tappen mot motsvarande hål och släpp veven veven något medan du bibehåller trumman i läge. Roter sedan veven något tills klacken låser fast i önskad position.

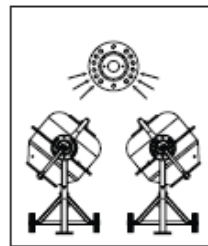
POSITIONER FÖR LADDNING, BLANDNING, TÖMNING OCH FÖRVARING



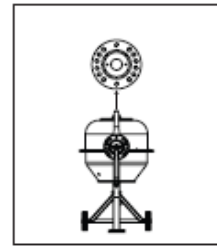
**Laddning och
blandning av murbruk**



**Laddning och
blandning av betong**



Tömning



Förvaring

LADDNING

- Dra ut hela förlängningskabeln. Anslut den till maskinen före anslutning till eluttaget.
- Starta alltid maskinen innan du laddar trumman. Ladda trumman medan den roterar.
- Kasta inte in material i trumman för att undvika fastsättning baktill i trumman. Håll materialet fördelat över ramen.
- Motorn har ett termoskydd för att skydda den mot överhettning. Skyddet återställs automatiskt när motorn har kallnat tillräckligt.

För bästa resultat rekommenderar vi följande procedur:

1. Häll i erforderlig mängd grus i trumman.
2. Häll i erforderlig mängd cement i trumman.
3. Häll i erforderlig mängd sand i trumman.
4. Häll i erforderlig mängd vatten i trumman.

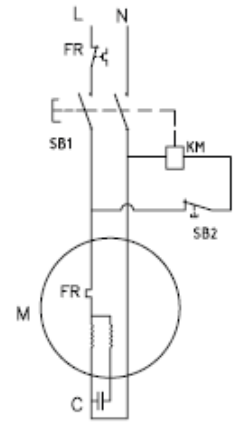
TÖMNING

Stäng inte av maskinen när den är fulladdad. Töm trumman medan den roterar.

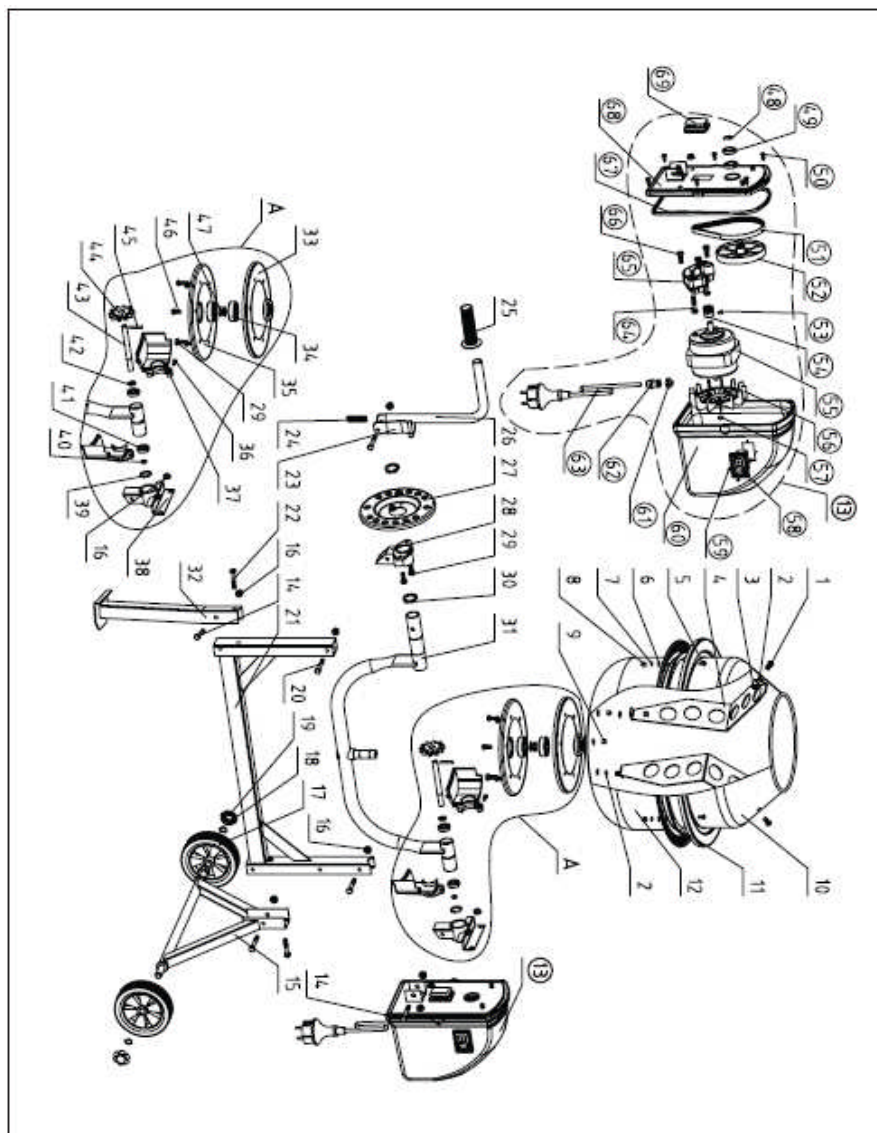
RENGÖRING

OBS! Stoppa aldrig in händerna i trumman när den roterar.

- Rengör betongblandaren noga efter varje arbetsdag. Varje spår av material som lämnas kvar i trumman stelnar och ackumuleras i maskinen tills den med tiden blir oanvändbar.
- Torkad cement i trumman ska skrapas bort. Använd inte tegelstenar i trumman för att rengöra den. Slå inte heller med en skyffel, hammare eller andra redskap för att bryta loss intorkad cementblandning. Maskinen kan skadas.
- Trumman kan skuras i cirka två minuter med en blandning av vatten och grov sand (grus). Töm sedan ut blandningen och spola trumman ren med en vattenslang. Maskinens IP-klass IP44D gör att du kan spola trumman utan risk.
- Häll inte och spruta inte vatten direkt på motorenheten.
- Rengör motorenheten från eventuellt material som ansamlats. Använd inte bensin, terpentin, thinner, torra rengöringsprodukter eller liknande. Kemiska produkter och lösningsmedel kan påverka egenskaperna hos motorenhetens hölje, vilket är tillverkat av högkonsistent polyetylen.

UNDERHÅLL	KOPPLINGSSCHEMA
OBS! Koppla alltid loss maskinen från eluttaget innan motorkåpan demonteras. - Betongblandaren är utrustad med en förinställd spännrem. Några justeringar är ej nödvändiga utöver applicering av lite fett på spindeln. - Lagren är hermetiskt inkapslade och behöver inget underhåll. - Kopplingsschemat och övriga figurer i denna bruksanvisning ska endast användas som referens. - Varken tillverkaren eller dennes återförsäljare utfäster någon garanti för att köparen är kvalificerad för att utföra reparationer på produkten eller att byta ut delar på den. Reparationer får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Elektriska arbeten får endast utföras av en behörig elektriker.	

SPRÄNGSKISS



Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se



SIKKERHETSFORSKRIFTER

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar i bruk produktet!

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
GJØR DEG KJENT MED SEMENTBLANDEREN Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og les merkene på maskinen. Lær deg hvordan maskinen og kontrollene skal betjenes, maskinens begrensninger og de farer som er forbundet med bruken.	
VÆR OPPMERKSOM Maskinen må ikke brukes hvis du er påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler som kan påvirke din dømmekraft og evne til å håndtere maskinen på riktig måte. Bruk ikke maskinen hvis du er trøtt eller distrahert på noen måte. Vær alltid oppmerksom på det du gjør, og bruk sunn fornuft.	
UNNGÅ FARLIGE ARBEIDSFORHOLD Sørg for at det er tilstrekkelig med plass rundt maskinen. Hold arbeidsplassen ryddig og godt opplyst. Uryddige arbeidsplasser fører ofte til ulykker. Hold arbeidsplassen fri for eventuelle hindringer, fett, olje og annet som kan få personer til å snuble og komme i kontakt med maskinens bevegelige deler. Sett maskinen på et plant og stabilt underlag som tåler maskinens og sementens vekt. Forviss deg om at maskinen ikke kan velte. Forsøk ikke å flytte maskinen når den er fylt eller i drift. Maskinen er konstruert for blanding av sement, mørtel og gipssement. Den egner seg ikke til å blande brannfarlige eller eksplosive materialer. Bruk ikke maskinen på steder der damp fra farger, løsemidler eller brannfarlige væsker kan utgjøre en sikkerhetsrisiko.	
INSPISERE MASKINEN Inspiser sementblanderen før du starter maskinen. Hold beskyttelsesanordninger på plass og i forsvarlig stand. Kople ikke maskinen til strømmen hvis motordekselet er demontert. Kontroller at alle bolter, mutrer og skruer sitter som de skal, spesielt fester til beskyttelsesanordninger og drivmekanismer. Vibrasjon under drift kan få festene til å løsne. Kontroller alltid at justeringsverktøy, spader, murskjeer og annet utstyr er fjernet før du kople maskinen til strømmen. Skift ut skadde og defekte deler, og monter manglende deler før du tar i bruk maskinen. Varselsmerkene på maskinen gir deg viktig informasjon. Hold også alle merker rene og hele.	
KLE DEG ORDENTLIG Bruk ikke løstsittende klær, skjerf eller smykker (ringer, armbåndsur) som kan hekte seg fast i maskinens bevegelige deler. Vi anbefaler at du bruker elektrisk ikke-ledende vernehansker og sklisikre sko. Bruk hårnett hvis du har langt hår. Bruk ansiktsmaske eller pustemaske hvis arbeidet genererer mye støv. Bruk alltid vernebriller. Vær klar over at vanlige briller ikke gir samme beskyttelse som ordentlige vernebriller.	

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
HÅNDTER STRØMKABELEN FORSIKTIG Dra ikke i strømkabelen når du skal ta støpselet ut av stikkontakten - hold i støpselet. Hold strømkabelen unna høy varme, olje og kvasse kanter. Bruk ikke maskinen hvis strømkabelen eller støpselet er skadet på noen måte. Av sikkerhetsårsaker må strømkabelen kun skiftes ut eller repareres av et autorisert serviceverksted. Ta kontakt med forhandleren.	
SKJØTEKABLER Skjøtekablene må ikke være lenger enn 50 meter. Tverrsnittsarealet til ledningene må være minst 1,5 mm² for å tåle strømuttaket til maskinen. Feildimensjonerte skjøtekabler kan redusere maskinens ytelse og føre til overoppheting og motorskader. Det må kun brukes skjøtekabler som overholder normen H07RN-F, og som er ment for utendørsbruk. Bruk ikke feilisolerte kontakter og tilkoplinger. Kontaktene må være laget av beskyttende materialer og ment for utendørsbruk. Hold kontakter borte fra væske. Trekk skjøtekablene vekk fra væske, kvasse kanter og steder der de kan bli overkjørt. Sørg for at kablene ikke setter seg fast under sementblanderen.	
UNNGÅ ELEKTRISK STØT Kontroller at strømforsyningen er tilstrekkelig beskyttet og at den samsvarer med maskinens merkedata. Du må ikke kople maskinen til eller fra stikkontakten når du står på vått eller fuktig underlag. Bruk ikke maskinen på våte eller fuktige plasser, og utsett den ikke for regn. Unngå kroppskontakt med jordede flater slik som rørledninger, elementer, komfyrer og kjøleskap. Hold fingrene vekk fra støpselets kontaktpinner når du skal kople til eller fra maskinen.	
HOLD BARN OG UVEDKOMMENDE PÅ SIKKER AVSTAND Hold uvedkommende på sikker avstand fra arbeidsplassen. La ikke barn leke med eller klatre inn i maskinen.	
HOLD BALANSEN Vær nøye med å innta en stødig og balansert stilling når du fyller eller tømmer maskinen. Stå aldri på maskinen. Du kan skade deg alvorlig hvis maskinen velter eller hvis du kommer i kontakt med maskinens bevegelige deler. Sett ikke fra deg ting over eller i nærheten av maskinen, slik at ingen trenger å stille seg på maskinen for å få tak i dem.	
UNNGÅ SKADER OG ULYKKER Hold hendene vekk fra alle bevegelige deler. Ingen kroppsdeler eller redskaper må komme inn i trommelen når maskinen går. Når maskinen er i gang, må du ikke stikke hendene inn i området mellom rammen og støttearmen eller mellom trommelen og støttearmen.	
MASKINEN MÅ IKKE OVERBELASTES Maskinen gjør en bedre og sikrere jobb ved den hastigheten og belastningen den er konstruert for. Du må ikke starte motoren hvis trommelen er full, og du må ikke stoppe maskinen når trommelen er full av sement. Bruk ikke sementblanderen til annet enn den er beregnet for. Maskinen må ikke slepes etter noe kjøretøy.	

	SYMBOLER PÅ MASKINEN
GÅ IKKE FRA MASKINEN UTEN TILSYN La aldri maskinen stå uten tilsyn før den har stoppet helt opp.	
KOPE FRA STRØMMEN Slå alltid av og kople maskinen fra strømuttaket etter bruk, før du demonterer motordekselet og før du utfører justeringer, skifter deler, rengjør eller utfører annet arbeid på maskinen.	
MASKINVEDLIKEHOLD Rengjør sementblanderen etter hver gang du bruker den. Hold maskinen ren for å oppnå et sikkert og godt resultat. Bruk bare originale reservedeler. Ta kontakt med din forhandler for å bestille reservedeler.	
BESKYTT MILJØET Lever overskytende materialer til en miljøstasjon, eller følg bestemmelsene som gjelder der maskinen brukes. Tøm ikke overskytende materialer i avløpet eller i naturen.	
OPPBEVARING Oppbevar maskinen på et tørt sted etter bruk for å unngå rust. Hold maskinen borte fra barn og uvedkommende.	

ELEKTRISK TILKOPLING

Sementblanderen har dobbelt isolasjon () iht. klasse II og har IP-klasse IP44D. Isolasjonen er bare effektiv hvis det brukes originale deler ved reparasjoner og om angitt isolasjonsavstand følges. Den doble isolasjonen eliminerer behovet for en jordet 3-lederkabel og en jordet strømforsyning. Maskiner og verktøy med dobbelt isolasjon kan brukes med både 2- og 3-lederkabler.

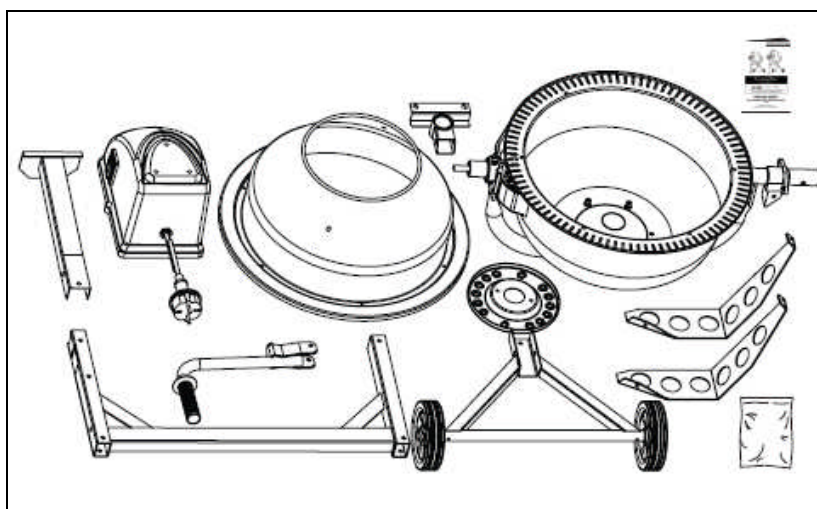
OBS! Kople ikke noen ledere til jordpinnen.

Vi anbefaler at du installerer en jordfeilbryter. Hvis du bruker en skjøtekabel, må denne koples direkte til jordfeilbryteren.

TEKNISKE DATA

Merkespenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	220 W S6 30 %
Trommelkapasitet	63 liter
Trommelåpning	267 mm
Trommelhastighet	27,5 o/min.
Mål	1110 x 550 x 935 mm
Vekt	25 kg
Beskyttelsesklasse	II
IP-klasse	IP44D

ESKENS INNHOLD

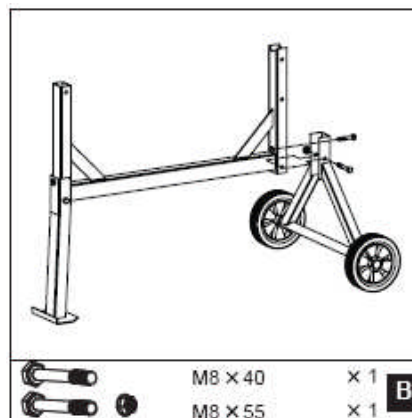
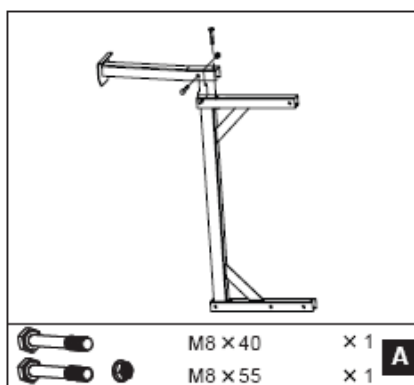


	M8 x 40	x 1	A
	M8 x 55	x 1	
	M8 x 40	x 1	B
	M8 x 55	x 1	
	M8 x 50	x 2	C
	M8 x 20	x 2	D
	M8 x 16	x 2	E
	M8 x 12	x 6	
	M8 x 20	x 2	F
	M8 x 50	x 1	G
		x 1	
	M8 x 55	x 1	H
	M8	x 2	

MONTERING

STATIV

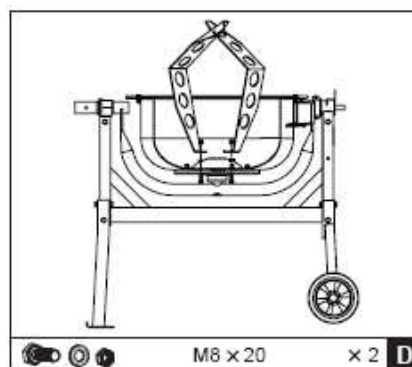
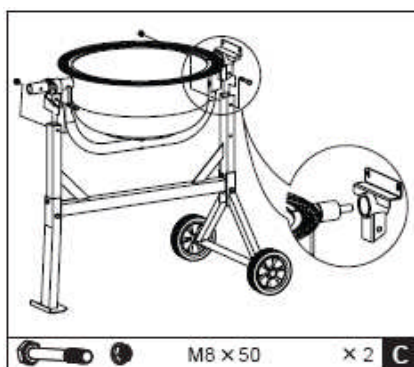
Be noen hjelpe deg med monteringen.



1. Legg rammen ned på den ene siden, se figur A på forrige side, og monter støttebenet. Før en sekskantbolt M8x55 gjennom hullet på den ene siden, og trekk til med en låsemutter på den andre siden. Trekk også til en sekskantbolt M8x40 gjennom mutteren på rammen.
2. Sett opp rammen, og monter hjuleneheten på samme måte. Se figur B ovenfor.
3. Kontroller at alle bolter og mutrer sitter som de skal.

NEDRE TROMMEL

1. Sett på festet på drivakselmuffen, se figur C.
2. Få noen til å hjelpe deg med å løfte trommelen, med støttearmen, og sett den forsiktig på stativets sidestøtte slik at lagerblokken passer inn i sidestøtten. Akselenden med den største diameteren skal sitte på fotstøttens side.
3. Hold hullene på hver side mot hullene i lagerblokken, og sett inn en sekskantbolt M8x50 fra den ene siden, og trekk til med en låsemutter på den andre siden. Bruk en skrunøkkel.



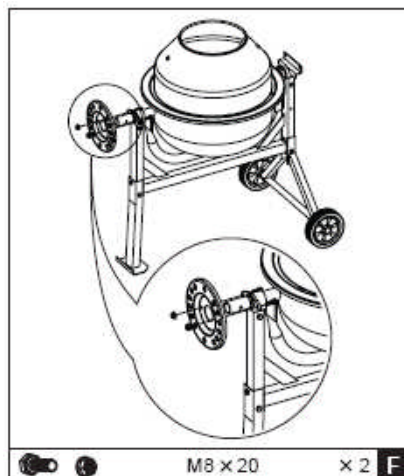
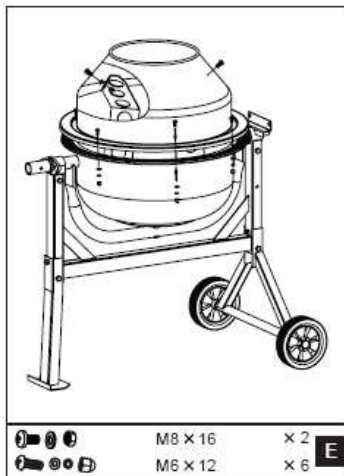
SKOVLER

Monter skovlene løst i trommelen, se figur D. Trommelens base har to hull som boltene M8x20 kan føres inn i fra utsiden. Tilpass skiver og låsemutrer løst på innsiden. Skivene skal sitte mellom skovlene og trommelen.

MERKNAD! Den øvre trommelen og den nedre trommelen har to piler som angir deres innbyrdes posisjon. Hvis du har problemer med å posisjonere skovlene riktig, kan det hjelpe om du setter den øvre trommelen oppå den nedre og roterer den til de to pilene står overfor hverandre.

ØVRE TROMMEL

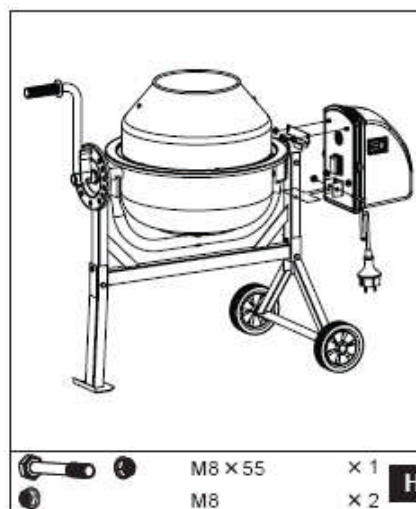
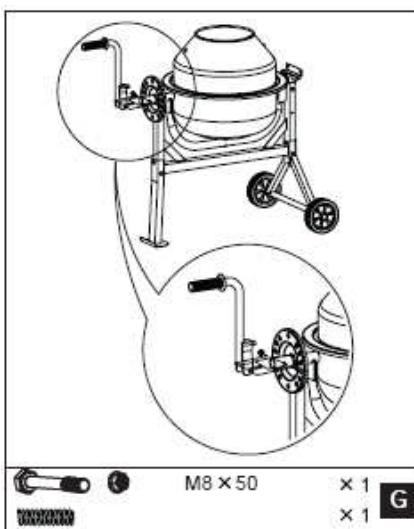
1. Sett den øvre trommelen oppå den nedre trommelens flens slik at både monteringshullene og pilene passer til hverandre. Se figur E.
2. Sett en stjerneskrue M6x12 inn i hvert monteringshull i flensen. Sikre hver skrue på undersiden med en flat skive, en fjærskive og en kuppelmutter. Trekk til mutrene rundt flensen progressivt etter tur.
3. Monter skovlene i den øvre trommelen ved å sette i to stjerneskruer M8x16 utenfra gjennom hullene i trommelen.
4. En skive skal plasseres mellom trommelen og skovlen. Fest skovlene på innsiden med låsemutter.
5. Kontroller til slutt at de øvre og nedre skovlene sitter som de skal.



TIPPEVEIV

1. Sett på låseplaten, med flensen vendt innover, over akselenden med den største diameteren, se figur F og G. Trekk til med to bolter M8x20 og låsemutter.
2. Før fjæren inn i sveivrøret. Hold fjæren på plass med en finger, og plasser sveiven over akselenden med den største diameteren slik at akselen holder fjæren på plass. Trykk på sveiven til hullet i konsollen passer til de borede hullene. Sett i en sekskantbolt M8x50, og trekk til med en låsemutter på den andre siden. Trekk mutteren godt til, men løst nok til at sveiven kan rotere fritt.

MERKNAD! Sveiven må kunne svinge rundt boltene slik at tappene på konsollen kan koples inn eller frigjøres fra hullet i låseplaten.



DRIVENHET

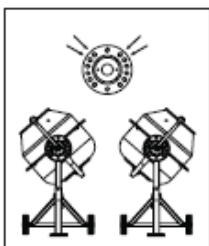
Still inn kilesporene, og før drivenheten inn over kardangdrivakselen. Fest to låsemutter over den gjengede delen av drivenheten. Monter det nedre festet på rammen med bolt M8x55 og en låsemutter.

BRUK

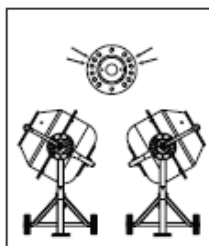
TIPPE TROMMELEN

- Den fjærbelastede sveiven med låsespor gir en enkel betjening av trommelen for lasting, blanding, tømming og oppbevaring.
- Trommelen låses i ønsket posisjon til låseplaten på rammen. Når du skal vinkle trommelen, drar du ut sveiven for å frigjøre låsetappen. Deretter dreier du sveiven for å rotere trommelen i samme retning.
- For å sikre trommelen i ønsket posisjon, retter du tappen inn mot motsvarende hull og slipper sveiven litt mens du holder trommelen i posisjon. Drei deretter sveiven litt til den låses i ønsket posisjon.

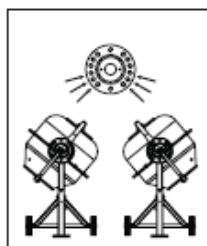
POSISJONER FOR LASTING, BLANDING, TØMMING OG OPPBEVARING



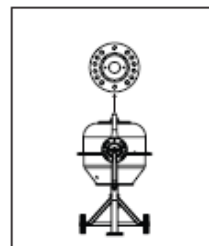
**Lasting og blanding
av mørtel**



**Lasting og blanding
av sement**



Tømming



Oppbevaring

LASTING

- Dra ut hele skjøtekabelen. Kople den til maskinen før du kopler den til strømuttaket.
- Start alltid maskinen før du laster trommelen. Last trommelen mens den roterer.
- Kast ikke materiale inn i trommelen, for å unngå at materialet setter seg fast bak i trommelen. Hold materialet fordelt over rammen.
- Motoren har termisk beskyttelse for å beskytte den mot overoppheting. Beskyttelsen tilbakestilles automatisk når motoren har kjølet seg tilstrekkelig ned.

For å oppnå best mulig resultat, anbefaler vi følgende prosedyre:

1. Hell nødvendig mengde grus i trommelen.
2. Hell nødvendig mengde sement i trommelen.
3. Hell nødvendig mengde sand i trommelen.
4. Hell nødvendig mengde vann i trommelen.

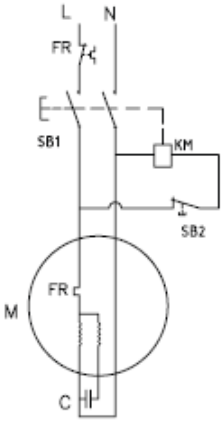
TØMMING

Slå ikke av maskinen når den er fullastet. Tøm trommelen mens den roterer.

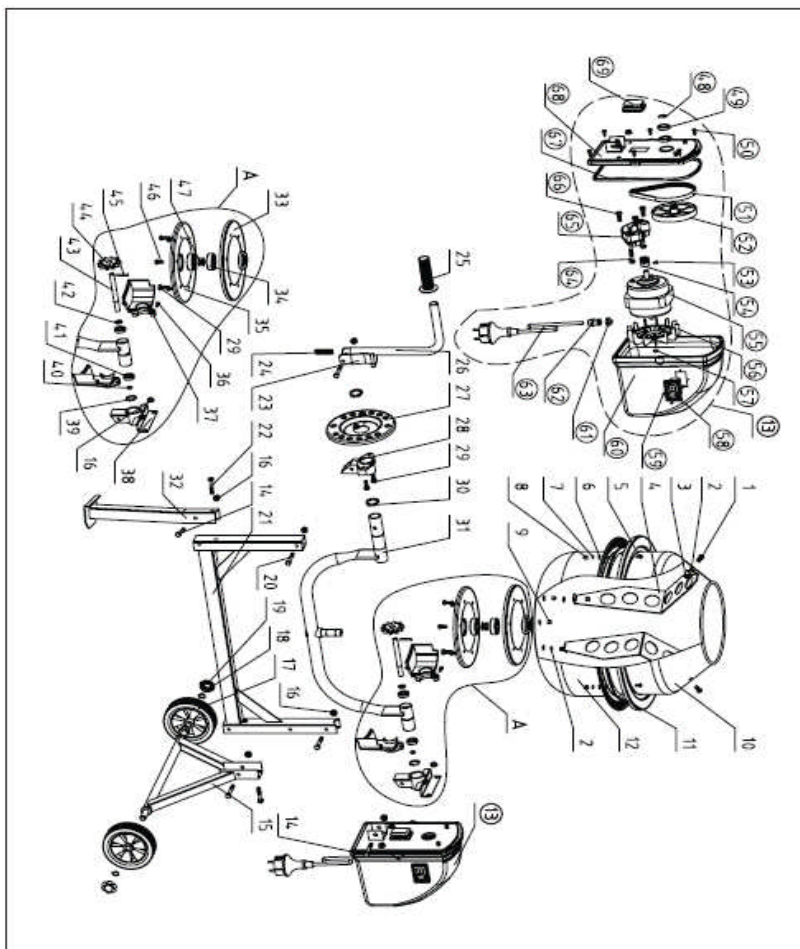
RENGJØRING

OBS! Stikk aldri hendene inn i trommelen når den roterer.

- Rengjør sementblanderen grundig etter hver gang du bruker den. Alt materiale som blir igjen i trommelen, vil herde og samles opp i maskinen til den blir ubrukelig.
- Tørket sement i trommelen skal skrapes bort. Bruk ikke teglstein i trommelen til å rengjøre den. Slå heller ikke med spade, hammer eller andre redskaper for å bryte løs tørket sement. Maskinen kan skades.
- Trommelen kan skures i ca. to minutter med en blanding av vann og grov sand (grus). Tøm deretter ut blandingen og spyl trommelen ren med en vannslange. Maskinens IP-klasse IP44D gjør at du kan spyle trommelen uten fare.
- Du må ikke helle eller sprute vann direkte på motorenheten.
- Rengjør motorenheten for eventuelt oppsamlet materiale. Bruk ikke bensin, terpentin, tynner, tørre rengjøringsprodukter eller lignende. Kjemiske produkter og løsemidler kan påvirke egenskapene til motordekselet, som er laget av høykonsistent polyetylen.

VEDLIKEHOLD	KOPLINGSSKJEMA
OBS! Kople alltid maskinen fra strømuttaket før du demonterer motordekselet. - Sementblanderen er utstyrt med en forhåndsinnstilt spennrem. Ingen justeringer kreves bortsett fra påføring av litt fett på spindelen. - Lagrene er hermetisk innkapslet og krever ikke vedlikehold. - Koplingsskjemaet og øvrige figurer i denne bruksanvisningen skal kun brukes som referanse. - Verken produsenten eller forhandleren gir noen garanti for at kjøperen er kvalifisert til å utføre reparasjoner på produktet eller skifte ut deler på det. Reparasjoner må kun utføres av autorisert serviceverksted. Elektrisk arbeid må kun utføres av faglært elektriker.	

SPRENGSKISSE



Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no



PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

	SYMBOLE NA URZĄDZENIU
ZAPOZNAJ SIĘ Z URZĄDZENIEM Przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję obsługi i zapoznaj się z naklejkami na urządzeniu. Dowiedz się, jak obsługiwać urządzenie i jego przełączniki, jakie są ograniczenia i zagrożenia związane z jego użytkowaniem.	
ZACHOWUJ CZUJNOŚĆ Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków, które mogą wpłynąć na twoją ocenę sytuacji i zdolność obsługi urządzenia. Nie używaj urządzenia w przypadku choroby lub braku koncentracji. Zawsze zwracaj uwagę na to, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem.	
UNIKAJ NIEBEZPIECZNYCH WARUNKÓW PRACY Sprawdź, czy wokół urządzenia jest dostatecznie dużo wolnej przestrzeni. Miejsce pracy powinno być czyste, uporządkowane i dobrze oświetlone. Nieporządek w miejscu pracy zwiększa ryzyko wypadków. Oczyszcz miejsce pracy z przeszkód, tłuszczu, smaru i innych zanieczyszczeń, o które możesz się potknąć i przez to zetknąć z ruchomymi częściami urządzenia. Ustaw urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu, które wytrzyma ciężar urządzenia i betonu. Dopilnuj, aby urządzenie nie przewróciło się. Nie próbuj przesuwac urządzenia, jeżeli jest załadowane lub uruchomione. Urządzenie jest przeznaczone do mieszania betonu, zaprawy murarskiej i gipsowej. Urządzenia nie należy stosować do mieszania materiałów łatwopalnych i wybuchowych. Nie używaj urządzenia w miejscach, w których istnieje zagrożenie z powodu oparów farb, rozpuszczalników lub łatwopalnych cieczy.	
KONTROLA URZĄDZENIA Sprawdź betoniarkę przed uruchomieniem. Wszystkie urządzenia zabezpieczające powinny być zamontowane i sprawne. Nie podłączaj urządzenia do sieci, jeżeli osłona silnika jest zdemontowana. Sprawdź, czy wszystkie wkręty, nakrętki i śruby są dokładnie dokręcone, zwłaszcza śruby mocujące urządzenia zabezpieczające i mechanizm napędowy. Drgania powstające podczas użytkowania urządzenia mogą powodować poluzowanie śrub. Przed podłączeniem urządzenia do zasilania zawsze sprawdzaj, czy narzędzia nastawne, łopaty, kielnie i inne narzędzia zostały usunięte. Przed ponownym uruchomieniem urządzenia wymień uszkodzone lub zepsute części oraz zamontuj brakujące elementy. Naklejki ostrzegawcze na urządzeniu są źródłem wielu ważnych informacji. Dbaj, aby naklejki były czyste i nieuszkodzone.	

	SYMBOLE NA URZĄDZENIU
NOŚ ODPOWIEDNIE UBRANIE Nie zakładaj luźnych ubrań, szalików czy ozdób (pierścionków, zegarków), które mogą zostać wciągnięte przez ruchome elementy urządzenia. Zalecamy używanie rękawic elektroizolacyjnych i obuwia antypoślizgowego. Jeśli masz długie włosy, używaj siatki ochronnej. Jeżeli podczas pracy powstaje dużo pyłu, używaj dodatkowo maski ochronnej lub przeciwpylowej. Zawsze noś okulary ochronne. Pamiętaj, że zwykłe okulary nie dają takiej samej ochrony, co okulary ochronne.	
OSTROŻNIE OBCHODŹ SIĘ Z KABLEM ZASILAJĄCYM Nie ciągnij za kabel zasilający w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazdka – chwytaj za wtyczkę. Chroń kabel zasilający przed wysoką temperaturą, smarem i ostrymi krawędziami. Nie używaj urządzenia, jeśli kabel zasilający lub wtyczka są w jakikolwiek sposób uszkodzone. Ze względów bezpieczeństwa kabel zasilający może zostać poddany wymianie lub naprawie wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Zasięgnij porady swojego sprzedawcy.	
PRZEDŁUŻACZE Przedłużacze nie powinny być dłuższe niż 50 metrów. Przewody powinny mieć powierzchnię przekroju co najmniej 1,5 mm², aby wytrzymały pobór napięcia urządzenia. Zbyt małe wymiary przedłużaczy mogą obniżyć wydajność urządzenia oraz spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. Dozwolone jest wyłącznie stosowanie kabli do użytku zewnętrznego, spełniających wymagania normy H07RN-F. Nie używaj źle izolowanych złączy i połączeń. Połączenia powinny być wykonane z materiałów ochronnych i przeznaczone do użytku zewnętrznego. Chroń połączenia przed wilgocią. Ułóż przedłużacze w odpowiedniej odległości od cieczy, ostrych krawędzi i miejsc, w których można na przedłużacz najechać. Uważaj, żeby kable nie zaplątały się pod betoniarką.	
UNIKAJ PORAŻENIA PRĄDEM Sprawdź, czy instalacja zasilająca jest odpowiednio zabezpieczona i czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem znamionowym urządzenia. Nie podłączaj urządzenia do zasilania ani go nie odłączaj, jeżeli stoisz na mokrej lub wilgotnej ziemi. Nie używaj urządzenia w miejscu wilgotnym lub mokrym i nie narażaj go na działanie deszczu. Unikaj bezpośredniego kontaktu z uziemionymi powierzchniami, takimi jak: przewody rurowe, kaloryfery, kuchenki i obudowy lodówek. Nie trzymaj palców na przełączniku w trakcie podłączania lub odłączania urządzenia.	
DZIECI I OSOBY POSTRONNE POWINNY PRZEBYWAĆ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI Nie pozwól nieupoważnionym osobom zbliżać się do miejsca pracy. Nie pozwól dzieciom bawić się urządzeniem ani się na nie wspinać.	
UTRZYMUJ RÓWNOWAGĘ Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi podczas napełniania i opróżniania betoniarki. Nigdy nie stawaj na betoniarce. Możesz odnieść poważne obrażenia, jeżeli urządzenie przewróci się lub dotkniesz ruchomych części urządzenia. Nie przechowuj żadnych przedmiotów nad urządzeniem lub w jego pobliżu, tak aby znajdowały się w zasięgu bez potrzeby stawiania na urządzeniu lub jego podstawie.	

	SYMBOLE NA URZĄDZENIU
UNIKAJ OBRAŻEŃ I WYPADKÓW Trzymaj ręce z dala od wszystkich części ruchomych. W trakcie pracy urządzenia żadna część ciała czy narzędzie, np. łopata, nie powinna znajdować się we wnętrzu bębna. Kiedy urządzenie jest uruchomione, nie należy wkładać rąk w prześwit pomiędzy ramą a ramieniem podpierającym lub w prześwit pomiędzy bębnem a ramieniem podpierającym.	
NIE PRZECIĄŻAJ URZĄDZENIA Urządzenie pracuje wydajniej i bezpieczniej przy zalecanych obrotach i obciążeniach. Nie uruchamiaj silnika, jeżeli bęben jest wypełniony i nie wyłączaj silnika, jeżeli bęben nie został opróżniony. Nie używaj urządzenia do innych celów niż te, do których jest przeznaczone. Zabronione jest holowanie betoniarki.	
NIE ZOSTAWIAJ URZĄDZENIA BEZ NADZORU Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, zanim całkowicie się nie zatrzyma.	
ODŁĄCZ ZASILANIE Zawsze wyłączaj urządzenie i odłączaj zasilanie po zakończonej pracy, przed demontowaniem pokrywy silnika, przed przystąpieniem do regulacji, wymiany części, konserwacji lub jakiegokolwiek innej pracy przy urządzeniu.	
KONSERWUJ URZĄDZENIE Czyść mieszalnik betoniarki po każdym użyciu. Czyste urządzenie zapewnia bezpieczną pracę i wysoką wydajność. Przy wymianie części należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Aby zamówić części, skontaktuj się ze swoim sprzedawcą.	
DBAJ O ŚRODOWISKO Niepotrzebne części oddaj do autoryzowanego punktu zbiórki odpadów, a w trakcie eksploatacji urządzenia postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie opróżniaj pozostałości z betoniarki do ścieków, na ziemię lub do cieków wodnych.	
PRZECHOWYWANIE Po użyciu przechowuj urządzenie w suchym miejscu, aby zapobiec powstawaniu rdzy. Przechowuj betoniarkę w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.	
PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE	

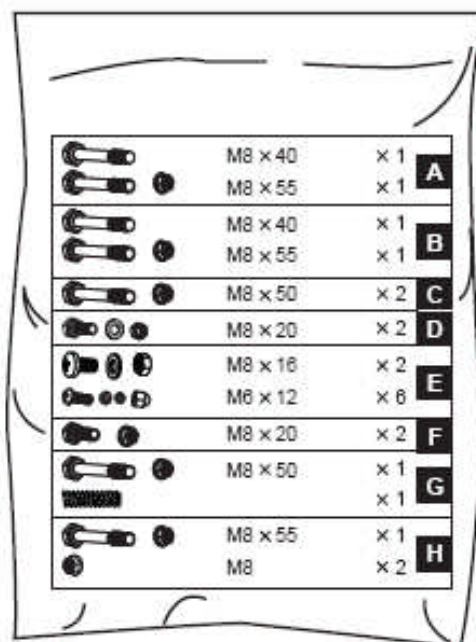
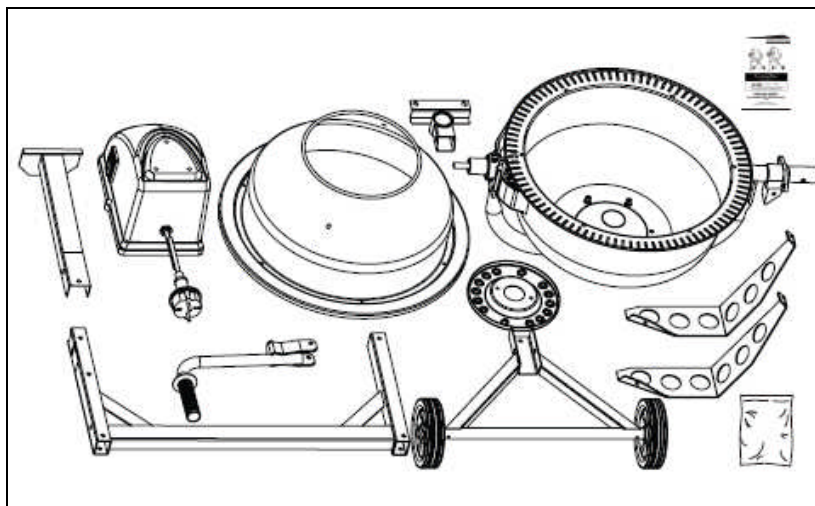
Betoniarka ma podwójną izolację (Ⓜ) zgodną z II klasą izolacji i stopień ochrony obudowy IP44D. Izolacja jest skuteczna wyłącznie pod warunkiem zastosowania oryginalnych części zamiennych przy naprawach i zachowania zalecanych odstępów. Podwójna izolacja eliminuje konieczność stosowania uziemionego kabla 3-przewodowego oraz uziemionej instalacji zasilania. W urządzeniach i narzędziach z podwójną izolacją można stosować kable 2- i 3-przewodowe.

UWAGA! Nie podłączaj żadnego przewodu do bolca uziemienia.

Zalecamy instalację bezpiecznika różnicowoprądowego w obwodzie. Jeżeli używasz przedłużacza, podłącz go bezpośrednio do bezpiecznika różnicowoprądowego.

DANE TECHNICZNE

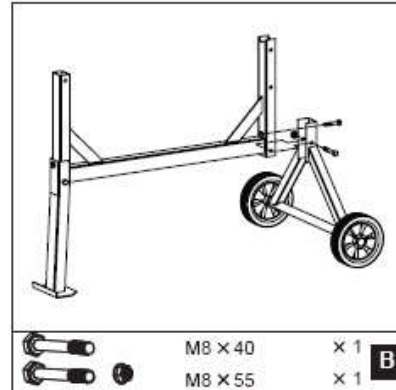
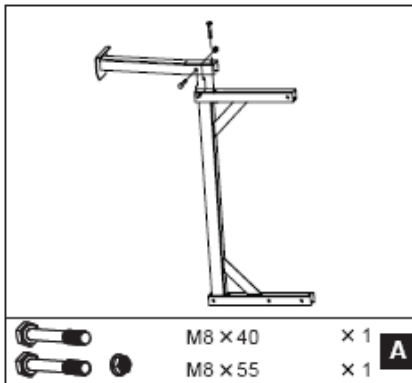
Zasilanie	230 V ~ 50 Hz
Moc silnika	220 W S6 30%
Pojemność bębna	63 litry
Otwór bębna	267 mm
Prędkość bębna	27,5 obr./min
Wymiary	1110 x 550 x 935 mm
Masa	25 kg
Klasa ochrony	II
Stopień ochrony obudowy	IP44D

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

MONTAŻ

STATYW

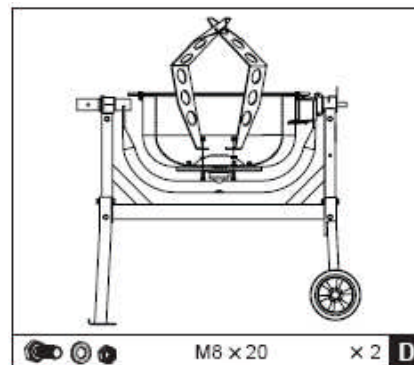
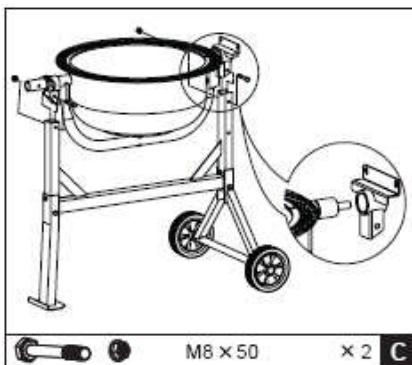
Przy montażu poproś kogoś do pomocy.



1. Postaw ramę na jednym boku, zobacz rysunek A na poprzedniej stronie, i zamontuj nóżkę podpierającą. Włóż śruby sześciokątne M8x55 przez otwory z jednej strony i dokręć nakrętką z drugiej strony. Dokręć również śrubę sześciokątną M8x40 nakrętką na ramie.
2. Postaw ramę na nóżce i zamontuj podpórkę z kołami, w taki sam sposób jak powyżej, zobacz rysunek B.
3. Sprawdź, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokładnie dokręcone.

DOLNY BĘBEN

1. Nałóż śrubę na tuleję osi silnikowej, zobacz rysunek C.
2. Poproś kogoś o pomoc przy podnoszeniu bębna wraz z ramieniem podpierającym i nałożeniu go na boczne podpory statywu, tak aby łożyska dopasowały się do statywu. Końcówka osi o większej średnicy powinna znajdować się po stronie nóżki podpierającej.
3. Ustaw otwory po obu stronach na wprost otworów w łożyskach, włóż śrubę sześciokątną M8x50 z jednej strony i dokręć nakrętką z drugiej strony. Użyj klucza nastawnego.



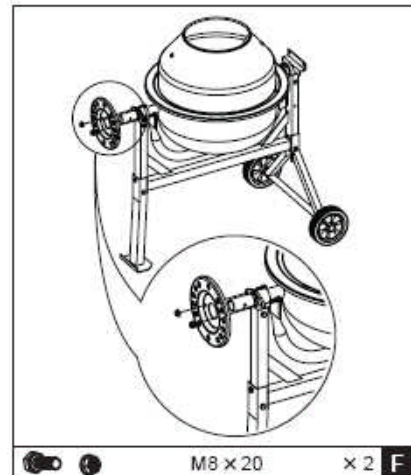
ŁOPATKI MIESZAJĄCE

Zamontuj łopatki mieszające luźno wewnątrz bębna, zobacz rysunek D. Podstawa bębna ma dwa otwory, przez które od strony zewnętrznej można włożyć dwie śruby M8x20. Po stronie wewnętrznej luźno dopasuj podkładki skórzane i nakrętki blokujące. Podkładki skórzane powinny znajdować się pomiędzy łopatkami a bębniem.

UWAGA! Górny i dolny bęben mają dwie strzałki wskazujące ich wzajemne położenie. Jeżeli masz problem z prawidłowym ustawieniem łopatek, możesz tymczasowo ustawić górny bęben na bębnie dolnym i obracać nim w taki sposób, aby obie strzałki znalazły się w jednej linii.

GÓRNY BĘBEN

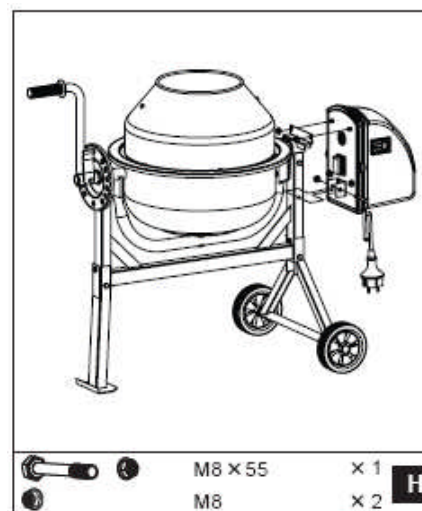
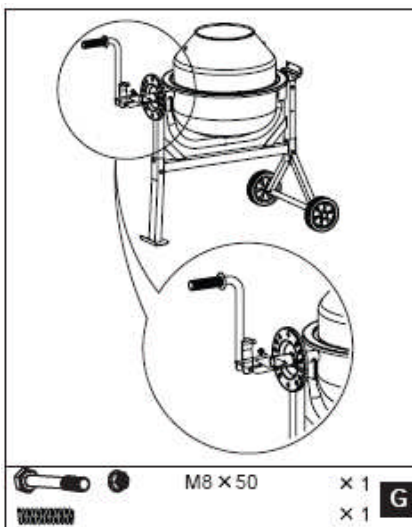
1. Umieść bęben górny na kołnierzu bębna dolnego tak, aby oba otwory montażowe i strzałki zgadzały się, zobacz rysunek E.
2. Włóż śrubę krzyżową M6x12 do każdego otworu montażowego w kołnierzu bębna. Zabezpiecz każdą śrubę od spodu płaską podkładką, podkładką sprężynową i nakrętką kołpakową. Stopniowo, krok po kroku, dokręcaj śruby na kołnierzu.
3. Zamontuj łopatki w górnym bębnie za pomocą śrub krzyżowych M8x16 włożonych od zewnątrz przez otwory w bębnie.
4. Podkładka skórzana powinna znajdować się pomiędzy bębniem a łopatką. Zabezpiecz łopatki od strony wewnętrznej nakrętkami.
5. Upewnij się na koniec, czy górne i dolne łopatki są prawidłowo umocowane.



DŹWIGNIA PRZECHYŁA

1. Załóż tarczę blokującą z kołnierzem skierowanym do wewnątrz na końcówkę osi o większej średnicy, zobacz rysunki F i G. Dokręć dwoma śrubami M8x20 i nakrętkami.
2. Do rury dźwigni włóż sprężynę. Przytrzymaj ją palcem i umieść dźwignię na osi o większej średnicy tak, aby oś przytrzymywała sprężynę. Naciśnij dźwignię, aż otwory we wsporniku dźwigni znajdą się nad wywierconymi otworami. Włóż sześciokątną śrubę M8x50 i dokręć nakrętką z drugiej strony. Nakrętkę dokręć mocno, ale na tyle luźno, aby dźwignia mogła swobodnie się obracać.

UWAGA! Dźwignia musi się poruszać względem śruby w taki sposób, aby zatyczki na wsporniku można było zakładać lub zdejmować z otworów w tarczy blokującej.



JEDNOSTKA NAPĘDU

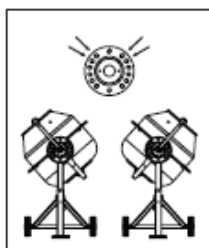
Ustaw rowek klinowy i załóż jednostkę napędu na wał napędowy. Dokręć dwie nakrętki blokujące na nagwintowaną część jednostki napędu. Zamontuj dolny wspornik na ramie przy pomocy śruby M8x55 i nakrętki.

OBSŁUGA

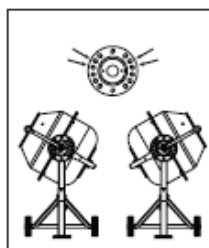
PRZECHYLANIE BĘBNA

- Dźwignia ze sprężyną i klockiem blokującym zapewnia łatwe manewrowanie bębniem podczas napełniania, mieszania, opróżniania i przechowywania.
- Bęben można zablokować w żądanej pozycji dzięki samoblokującemu klockowi, który zaczepia się w tarczy blokującej na ramie. Aby przechylić bęben, wyciągnij dźwignię i zwolnij klocek blokujący. Następnie obracaj dźwignię, aby przechylić bęben w tym samym kierunku.
- Aby zabezpieczyć położenie bębna w danej pozycji, ustaw klocek blokujący na wprost odpowiedniego otworu i zwolnij dźwignię, utrzymując jednocześnie położenie bębna. Następnie nieznacznie przekręć dźwignię, aż klocek zablokuje się w żądanej pozycji.

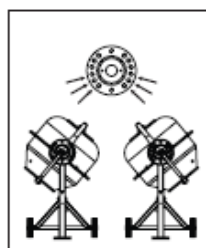
POZYCJE PRZY NAPEŁNIANIU, MIESZANIU, OPRÓŻNIANIU I PRZECHOWYWANIU



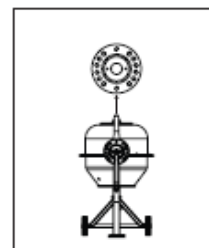
Napełnianie i mieszanie zaprawy murarskiej



Napełnianie i mieszanie betonu



Opróżnianie



Przechowywanie

NAPEŁNIANIE

- Całkowicie rozwiń przedłużacz. Podłącz przedłużacz do betoniarki przed podłączeniem do gniazda zasilania.
- Zawsze uruchamiaj betoniarkę przed naładowaniem bębna. Napełniaj bęben, gdy się obraca.
- Aby uniknąć przywierania materiału do tylnej ściany bębna, nie wrzucaj go do betoniarki. Wsypuj materiał równomiernie nad krawędzią.
- Silnik posiada zabezpieczenie termiczne chroniące przed przegrzaniem. Zabezpieczenie wyłącza się automatycznie po ochłodzeniu silnika.

Dla uzyskania najlepszego rezultatu zalecamy następującą procedurę:

1. Wsyp wymaganą ilość żwiru do bębna.
2. Wsyp wymaganą ilość cementu do bębna.
3. Wsyp wymaganą ilość piasku do bębna.
4. Wlej wymaganą ilość wody do bębna.

OPRÓŻNIANIE

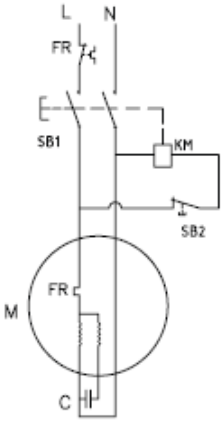
Nie wyłączaj betoniarki, jeśli nie została opróżniona. Opróżniaj bęben, kiedy się obraca.

CZYSZCZENIE

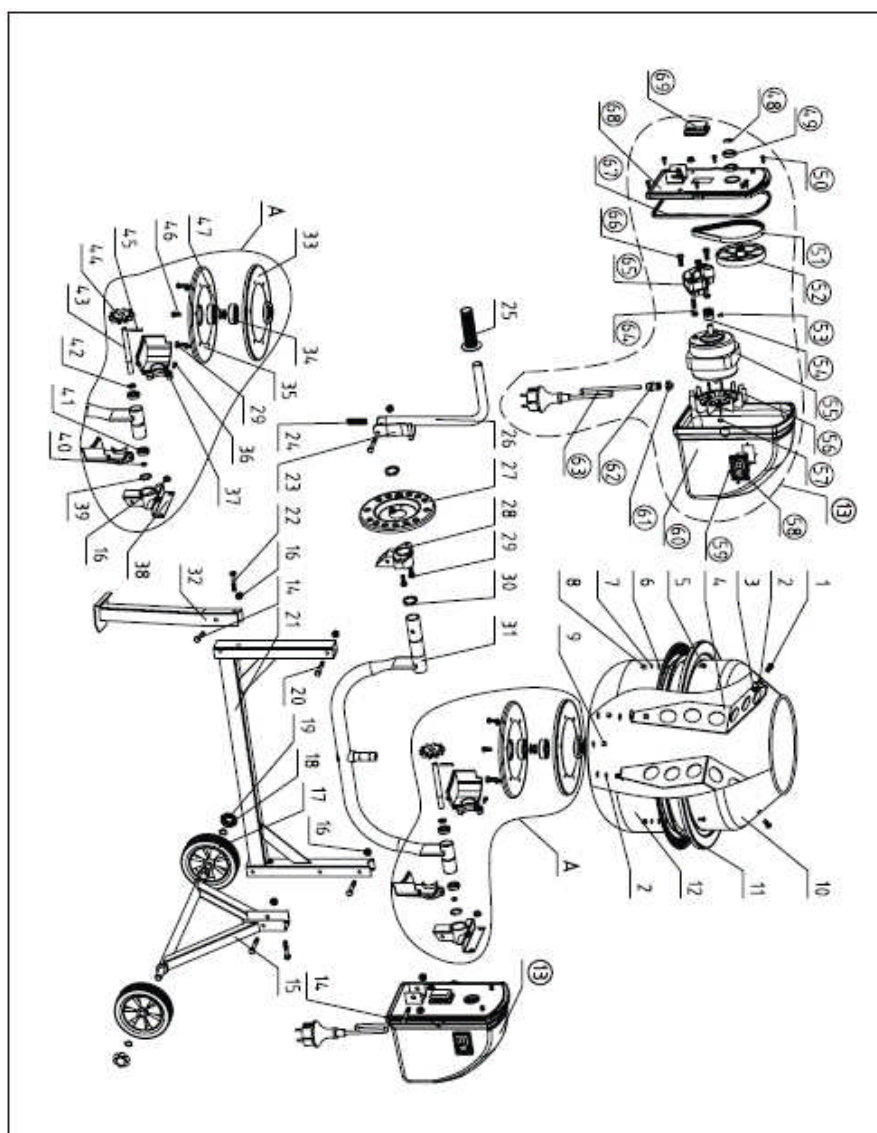
UWAGA! Nigdy nie wkładaj rąk do obracającego się bębna.

- Czyść betoniarkę po każdym dniu pracy. Nawet niewielkie ilości materiałów pozostawione we wnętrzu bębna twardnieją, a ich nagromadzenie spowoduje, że betoniarka nie będzie nadawała się do użytku.
- Zaschnięty w bębnie cement należy zeszkrobać. Nie wrzucaj cegieł, żeby oczyścić bęben. Nie uderzaj łopatą, młotkiem lub innym narzędziem, aby rozłupać zaschniętą mieszankę cementu. Może to uszkodzić betoniarkę.

- Bęben można szorować przez około 2 minuty przy pomocy mieszaniny wody i gruboziarnistego piasku (żwiru). Następnie usuń mieszaninę i wypłucz bęben do czysta za pomocą węża. Stopień ochrony obudowy IP44D pozwala na bezpieczne płukanie bębna betoniarki.
- Nie polewaj ani nie przyskaj wodą bezpośrednio na silnik.
- Oczyszczyć wszystkie ewentualne zabrudzenia z pokrywy silnika. Nie używaj benzyny, terpentyny, rozcieńczalnika, środków czyszczących na sucho ani podobnych. Substancje chemiczne i rozpuszczalniki mogą wpływać na właściwości pokrywy silnika, która wykonana jest z polietylenu o dużej gęstości.

KONSERWACJA	SCHEMAT POŁĄCZEŃ
UWAGA! Zawsze odłączaj urządzenie z gniazdka przed zdjęciem pokrywy silnika. • Betoniarka jest wyposażona w fabrycznie zamontowany pasek napędowy. Poza nałożeniem niewielkiej ilości smaru na wrzeciono, nie ma potrzeby żadnej regulacji. • Łożyska są hermetycznie obudowane i nie wymagają żadnej konserwacji. • Schemat połączeń i pozostałe rysunki w tej instrukcji obsługi mają wyłącznie charakter poglądowy. • Ani producent, ani dystrybutor nie dają gwarancji, że nabywca będzie w stanie na własną rękę dokonać naprawy urządzenia lub wymienić w nim części. Napraw może dokonywać wyłącznie autoryzowany serwis. Napraw elektrycznych części może dokonywać wyłącznie wykwalifikowany elektryk.	

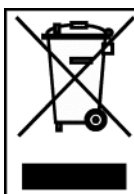
SCHEMAT



Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl



Dbaj o środowisko!

Zakaz wyrzucania produktu do zwykłego pojemnika na odpady! Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty podlegające segregacji. Produkt należy zostawić w wyznaczonym miejscu zbiórki odpadów, np. gminnym punkcie zbiórki odpadów.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the Operating Instructions carefully before use!

	SYMBOLS ON THE MACHINE
GET TO KNOW YOUR CONCRETE MIXER Read these Operating Instructions carefully and pay attention to the labels on the machine. It is important to understand how the machine may be used, its limitations and possible risks associated with its use.	
PAY ATTENTION TO WHAT YOU ARE DOING Never use the machine if you are under the influence of drugs, alcohol or medication that may affect your judgement and ability to handle the machine properly. Do not use the machine if you are tired or distracted in any way. Remember to use all necessary safety precautions and common sense.	
AVOID DANGEROUS OPERATING CONDITIONS Make sure there is enough free space around the machine. Keep the work area clean and tidy and make sure it is well lit. Untidy work areas increase the risk of accidents and injuries. Remove any obstacles, grease, oil and other debris that could cause someone to stumble and come into contact with the machine's moving parts. Place the machine on a flat, stable surface that is strong enough to take the weight of the machine and the concrete. Make sure that the machine cannot tip over. Do not try to move the machine when it is loaded or running. The machine is designed for mixing concrete, mortar and plaster. It is not suitable for mixing flammable or explosive materials. Do not use the machine in locations where fumes from paint, solvents or flammable liquids can be a safety risk.	
INSPECT THE MACHINE Check the concrete mixer before starting the machine. Keep safety guards positioned correctly and in good working order. Do not connect the machine to the mains supply if the motor cover has been removed. Check that all bolts, nuts and screws are tightened correctly, particularly the fasteners on safety devices and drive mechanisms. Vibration during operation can cause fasteners to loosen. Always check that adjustment tools, shovels, trowels and other equipment are removed before connecting the machine to the mains supply. Replace damaged and broken parts and replace missing parts before you use the machine. Warning labels on the machine provide you with important information. Keep all labels clean and intact.	
WEAR APPROPRIATE CLOTHING Do not wear loose-fitting clothing, scarves or jewellery (rings, watches), as these can get caught in moving parts. We recommend that you use electrically non-conductive gloves and non-slip footwear. Wear a hair net if you have long hair. Wear a face mask or breathing mask if the work generates a lot of dust. Always wear eye protection. Note that normal glasses do not provide the same protection as proper safety goggles.	

	SYMBOLS ON THE MACHINE
HANDLE THE POWER CORD WITH CARE Never pull on the power cord to disconnect the plug from the socket. Always hold the plug to remove it. Keep the power cord away from heat, oil and sharp edges. Do not use the machine if the power cord or plug is damaged in any way. For safety reasons, the power cord may only be replaced or repaired by an authorised service centre. Consult your dealer.	
EXTENSION CORDS Extension cords must not be longer than 50 metres. The conductor cross-section must be at least 1.5 mm² to withstand the machine's power output. Insufficiently dimensioned extension cords can reduce the machine's performance and cause overheating and motor damage. Only use extension cords that meet the H07RN-F standard and are designed for outdoor use. Do not use poorly insulated couplings and connections. Couplings must be manufactured using protective materials and designed for outdoor use. Keep couplings away from moisture. Route extension cords away from liquids, sharp edges and places where they can be run over. Make sure the cords do not become caught under the concrete mixer.	
PROTECT AGAINST THE RISK OF ELECTRIC SHOCK Check that the mains supply is sufficiently protected and corresponds with the machine's rated data. Do not connect or disconnect the machine from the mains supply if you are standing on wet or damp ground. Do not expose the machine to rain or use it on wet or damp sites. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. Keep your fingers away from the plug pins when plugging or unplugging the machine.	
KEEP CHILDREN AND ONLOOKERS AT A SAFE DISTANCE Keep other people at a safe distance from the work area. Do not allow children to play with or climb into the machine.	
KEEP YOUR BALANCE. Keep a firm footing and a proper balance at all times, particularly when loading or unloading the machine. Never stand on the machine. If the machine tips over or if you come in contact with the moving parts this can lead to serious injuries. Do not store items above or near the machine where someone might need to stand on the machine to reach them.	
AVOID INJURIES AND ACCIDENTS Keep your hands away from all moving parts. Do not place any part of your body or any tools, such as a shovel, in the drum during operation. When the machine is operational, do not insert your hands into the space between the frame and support arm or between the drum and the support arm.	

	SYMBOLS ON THE MACHINE
DO NOT OVERLOAD THE MACHINE. The machine does the job better and safer when used at the speed and rate for which it was designed. Do not start the motor if the drum is fully loaded or do not turn off the machine when the drum is filled with concrete. Do not use the machine to do work for which it was not designed. The machine must not be towed by a vehicle.	
DO NOT LEAVE THE MACHINE UNATTENDED Never leave the machine unattended until it has come to a complete standstill.	
DISCONNECT FROM THE MAINS SUPPLY Always turn off and unplug the machine from the mains supply after use, before removing the motor housing and before making adjustments, replacing parts, cleaning or performing other work on the machine.	
MACHINE MAINTENANCE Clean the concrete mixer after each use. Keep the machine clean for safe and satisfactory working results. Only use original parts when replacing parts. Contact your dealer to order spare parts.	
PROTECT THE ENVIRONMENT Dispose of waste material at an authorised collection point or follow current regulations where the machine is used. Do not pour surplus down drains, on the ground or in streams.	
STORAGE Store the machine in a dry place after use to prevent rust. Keep the machine away from children and other unauthorised persons.	

ELECTRICAL CONNECTION

The concrete mixer has double insulation (□) in accordance with Class II and IP rating IP44D. The insulation is only effective if original parts are used in repairs and the specified insulation distances are followed. The dual insulation eliminates the need for an earthed 3-core cable and an earthed mains supply. Machinery and tools with double insulation can be used with both 2 and 3 core cables.

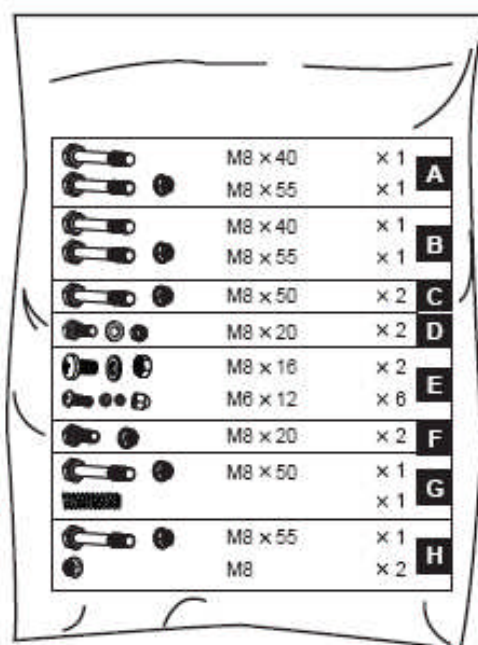
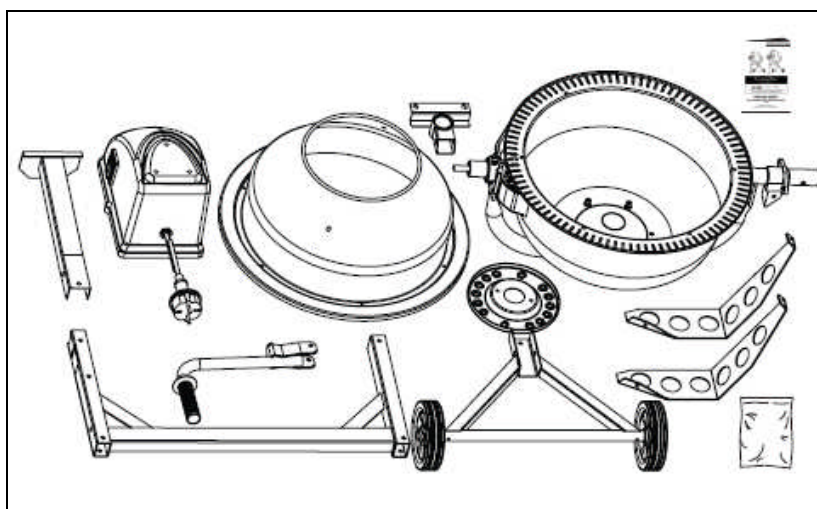
NOTE! Do not connect a conductor to the earth pin.

We recommend installing a residual current device in the mains circuit. If you use an extension cord, connect directly to the RCD.

TECHNICAL DATA

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Motor output	220 W S6 30%
Drum capacity	63 litres
Drum opening	267 mm
Drum speed	27.5 rpm
Dimensions	1110 x 550 x 935 mm
Weight	25 kg
Safety class	II
IP rating	IP44D

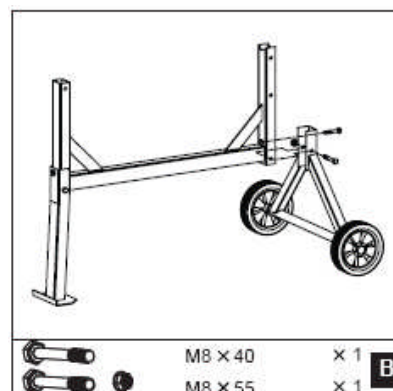
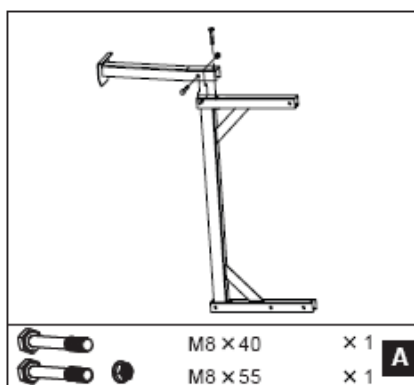
PACKAGE CONTENTS



ASSEMBLY

STAND

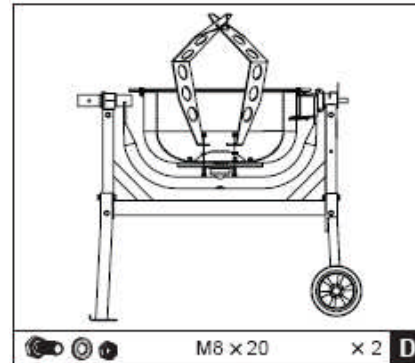
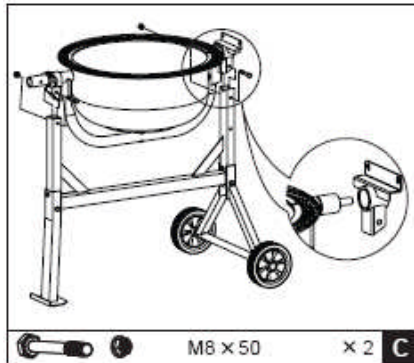
Ask someone to help you with the assembly



1. Place the frame on one side, see figure A on the previous page, and attach the support leg. Insert a hexagon bolt M8x55 through the holes on one side and fasten with a lock nut on the other side. Also tighten a hexagonal bolt M8x40 through the nut on the frame.
2. Lift up the frame and fit the wheel unit in the same manner as described above, see figure B.
3. Make sure that all nuts and bolts are tightened fully.

LOWER DRUM

1. Fit the bracket on the drive shaft sleeve, see figure C.
2. Ask someone to help you lift the drum, with the support arm, and carefully position it on the stand's side support so that the bearing blocks fit into the side support. The shaft end with the larger diameter should sit on the leg support side.
3. Align the holes on each side with the holes in the bearing blocks and insert a hexagonal bolt M8x50 from the one side and tighten with a lock nut on the other side. Use a spanner.



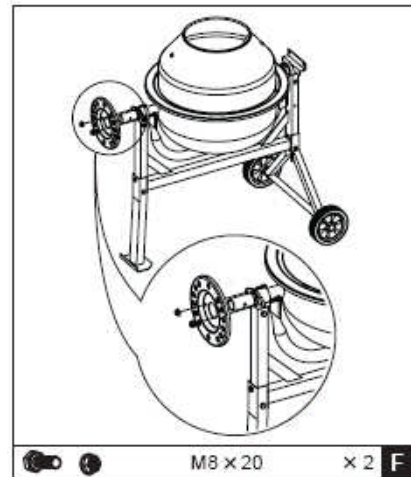
PADDLES

Fit the paddles loosely inside the drum, see figure D. The base of the drum has two holes through which bolts M8x20 can be inserted from the outside. Fit leather washers and lock nuts loosely on the inside. The leather washers should sit between the paddles and the drum.

NOTE! The upper drum and lower drum have two arrows indicating their relative position. If you have a problem positioning the paddles correctly, it may help to temporarily place the upper drum on top of the lower drum and rotate it so that the two arrows align with one another.

UPPER DRUM

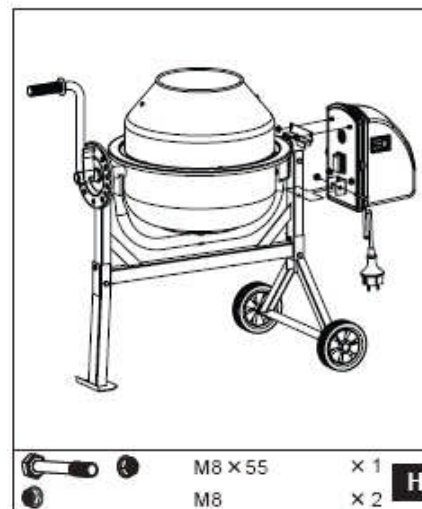
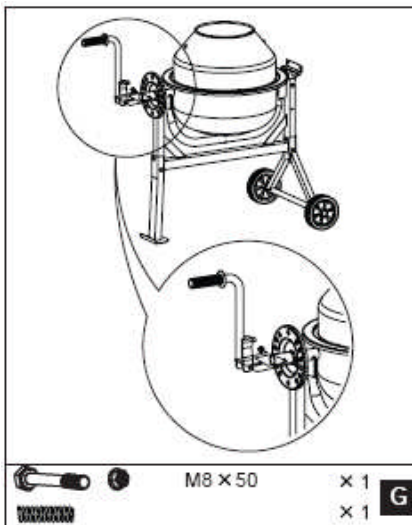
1. Place the upper drum on top of the flange on the lower drum so that both the assembly holes and arrows align, see figure E.
2. Insert a crosshead screw M6x12 in each of the assembly holes in the flange. Tighten each screw on the underside with a flat washer, spring washer and dome nut. Tighten around the flange progressively step by step.
3. Fit the paddles in the upper drum by inserting the two crosshead screws M8x16 in through the holes in the drum.
4. Place a leather washer between the drum and each paddle. Secure the paddles on the inside with lock nuts.
5. Finally, check that the upper and lower blades are properly secured.



TIP CRANK

1. Fit the locking plate, with the flange facing inwards, the upper shaft end with the larger diameter, see figures F and G. Tighten the two bolts M8x20 and lock nuts.
2. Fit the spring in the crank tube. Keep the spring in place with one finger and place the crank over the shaft end with the larger diameter so that the shaft keeps the spring in place. Press on the crank until the holes in the bracket align with the drilled holes. Insert a hexagonal bolt M8x50 and fit a nut on the other side. Tighten the nut firmly, yet loose enough to allow the crank to rotate freely.

NOTE! The crank must be able to pivot around the bolt so that the stud on bracket can be engaged or disengaged from the hole in the locking plate.



DRIVE UNIT

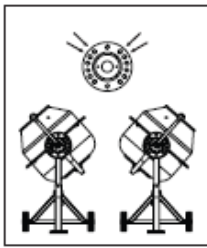
Align the keyway slot and slide the drive unit over the pinion shaft. Tighten two lock nuts on the threaded part of the drive unit. Mount the lower bracket on the frame with a bolt M8x55 and a lock nut.

OPERATION

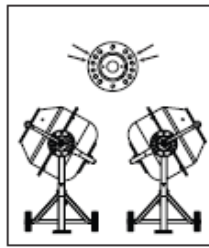
TIPPING THE DRUM

- The spring-loaded crank with lock lug offers easy operation of the drum for loading, mixing, emptying and storage.
- The drum is locked in position using the crank's self-locking lug, which engages with the locking plate on the frame. Tilt the drum by pulling the crank to release the locking pin. Then rotate the crank to rotate the drum in the same direction.
- Secure the drum in position by aligning the pin with the corresponding hole and dropping the crank slightly while maintaining the drum position. Then rotate the crank slightly until the lug locks in the required position.

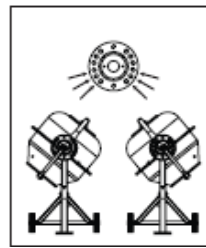
POSITIONS FOR LOADING, MIXING, EMPTYING AND STORAGE



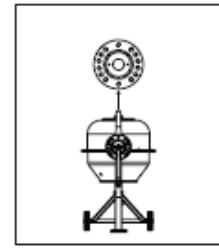
**Loading and mixing
mortar**



**Loading and mixing
concrete**



Emptying



Storage

LOADING

- Pull out the extension cord completely. Plug it into the machine before connecting to the mains socket.
- Always start the machine before loading the drum. Load the drum as it rotates.
- Material must not be thrown into the drum as it might fasten at the rear of the drum. Pour the material distributed over the frame.
- The motor has a thermal cut-out to protect it from overheating. The cut-out resets automatically when the motor has cooled sufficiently.

For best results, we recommend the following procedure:

1. Pour the required amount of gravel in the drum.
2. Pour the required amount of cement in the drum.
3. Pour the required amount of sand in the drum.
4. Pour the required amount of water in the drum.

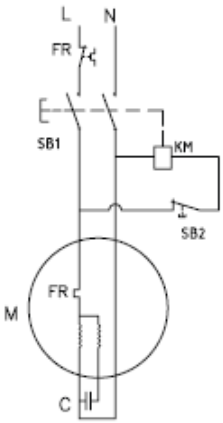
EMPTYING

Do not turn off the machine when it is fully loaded. Empty the drum as it rotates.

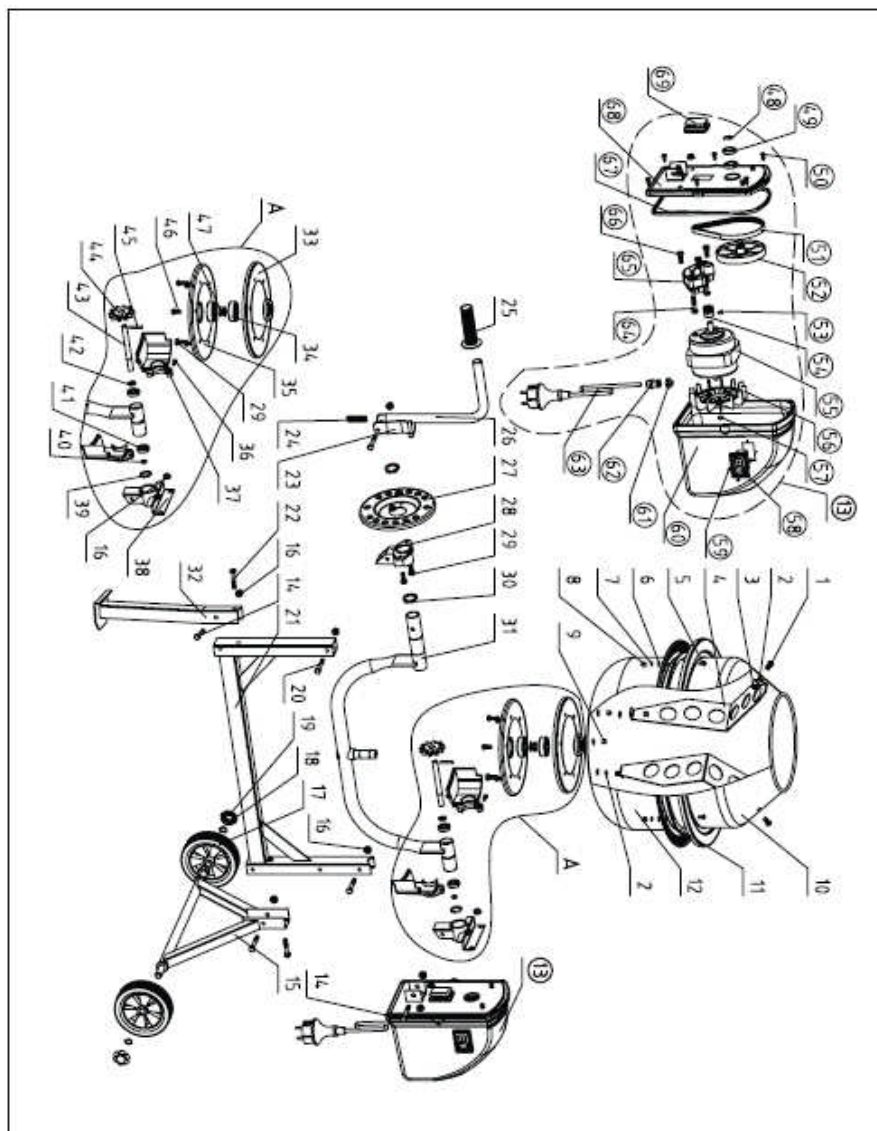
CLEANING

NOTE! Do not put your hands inside the drum as it rotates.

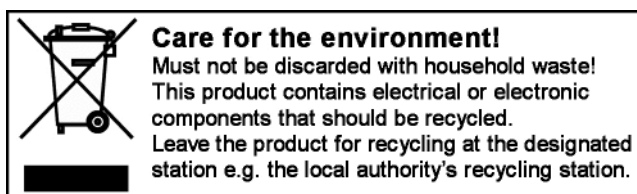
- Clean the concrete mixer thoroughly after each working day. Any traces of material left in the drum solidifies and accumulates in the machine until it is eventually unusable.
- Dried cement in the drum must be scraped off. Do not use bricks in the drum to clean it. Do not hit the machine with a shovel, hammer or other tool to break off dried cement mixture. This could damage the machine.
- The drum can be scoured for about two minutes with a mixture of water and sand (gravel). Then empty the mixture and rinse the drum clean with a water hose. The machine's IP rating IP44D allows you to rinse the drum without risk.
- Do not pour or spray water directly on the motor unit.
- Clean any accumulated materials from the motor unit. Do not use petrol, turpentine, thinners, dry cleaning agents or similar products. Chemical products and solvents can affect the properties of the motor unit case, which is made of high consistent polyethylene.

MAINTENANCE	WIRING DIAGRAM
NOTE! Always unplug the machine from the mains socket before the removing the motor cover. - The concrete mixer is equipped with a preset tensioning belt. Adjustments are not necessary other than applying a little grease to the spindle. - The bearings are hermetically sealed and require no maintenance. - The wiring diagram and other figures in these Operating Instructions should only be used as reference. - Neither the manufacturer nor its dealer provides a guarantee that the purchaser is qualified to perform repairs on the product or to replace parts on it. Repair work must only be performed by an authorised service centre. Electrical work may only be performed by a qualified electrician.	

EXPLODED DIAGRAM



Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com





**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**



Jula Postorder AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



**CONCRETE MIXER / BETONGBLANDARE
SEMENTBLANDER / BETONIARKA**

HCM225 230V 220W

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

251-017

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC,
Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC,
Outdoor Noise Directive 2000/14/EC, amended by 2005/88/EC**

**EN 12151:2007 EN 60204-1:2006
EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001,
EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005**

Measured sound power level on an equipment representative for this type: Uppmätt ljudeffektnivå på en utrustning som är representativ för denna typ: Målt lydeffektnivå for utstyr som er representativt for vedkommende type: zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego dla danego typu:	Guaranteed sound power level: Garanterad ljudeffektnivå: Garantert lydeffektnivå: Gwarantowana moc akustyczna:	Conformity assessment procedure according to 2000/14/EC: Förfarande för bedömning av överensstämmelse enligt 2000/14/EC: Framgangsmåter for samsvarsvurdering iht. 2000/14/EC: Procedura oceny zgodności na podstawie dyrektywy 2000/14/WE:
86,7 dB(A)	87 dB(A)	Annex V / Bilaga V Vedlegg V / Załącznik V

This product was CE marked in year -06

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Erik Svedén
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2011-09-28

Bo Eriksson
PRODUCT MANAGER